

**SWEA**<sup>®</sup>  
International

 Promotion of Swedish  
Culture and Tradition

VÄRLDSVID VÄNSKAP,  
GLOBAL KOMPETENS, LOKALT STÖD

# FORUM

UTGIVEN AV SWEDISH WOMEN'S EDUCATIONAL ASSOCIATION INTERNATIONAL, INC. NR 1 VÅR/SOMMAR 2013

SWEAs STIPENDIATER

**TEMA**  
Sweor i karriären

LÄSLUSTAN

SWEA JAPAN FIRAR 25-ÅRS JUBILEUM

SWEA MELBOURNE INVIGNING





# SVERIGES LEDANDE INTERNATSKOLA

**Gymnasie- och grundskoleutbildning** på svenska eller engelska. IB-program sedan mer än 30 år med mycket goda resultat. Mångfald av fritidsaktiviteter och nära kontakter med högskolor och näringsliv. Vår skola ligger i idylliska Sigtuna, invid Mälaren, nära till både Stockholms kulturliv och Arlanda flygplats.

**Kom och besök SSSL**, ett Sverige i internationell tappning. Vi ställer upp under hela läsåret och visar verksamheten. Vi erbjuder också möjligheten att lära känna skolan och internatlivet genom provboende.

**Under sommaren** erbjuder vi sommarkurser i svenska och matematik samt konfirmationsläger.

**SIGTUNASKOLAN HUMANISTISKA LÄROVERKET**

Telefon: +46 8 592 571 00

[www.sshl.se](http://www.sshl.se)



- 5 LEDARE - Elsa Maréchal
- 6 ORDFÖRANDE - Margaret Sikkens Ahlquist
- 7 Regionmöte i Bologna 4 oktober 2013
- 8 Att anordna ett Världsmöte
- 10 SWEA Professionals San Francisco
- 12 TEMA: Sweor i karriären - Janique Svedberg
- 13 TEMA: Sweor i karriären - Lotta Granholm-Bentley
- 14 TEMA: Sweor i karriären - Christina Reuterskiöld
- 15 TEMA: Sweor i karriären - Kickan Williams
- 16 BUS: Ge plats för svenska språket!
- 18 BUS: Låt barnen välja böckerna
- 19 Utlandssvenskar i fokus i uppsats
- 20 ÅSK: Mona Henning
- 21 Paskellstipendiat: Emily Slawski
- 22 Litteraturstipendiat: Janica Nordström
- 23 Agneta och Gunnar Nilssons stipendiat: Kristina Henricson Briggs
- 24 Lokala stipendiater: SWEA London
- 25 Lokala stipendiater: SWEA Rom
- 26 Lokala stipendiater: SWEA Mallorca
- 27 Lokala stipendiater: SWEA Moskva och SWEA New York
- 28 Lokala stipendiater: SWEA Dallas ochh SWEA Toronto
- 29 Lokala stipendiater: MAME resestipendium
- 29 Nytt från Svenska institutet
- 30 Nytt från SWEA International
- 31 Nytt från SWEA-land
- 32 Sverigemiddag - Västerås 7 och 8 augusti
- 33 Fest på slottet!
- 33 SWEA och Sociala Medier
- 34 SWEA Japan firar 25-årsjubileum
- 35 SWEA Japan bygger världsvidd vänskap
- 36 Kyoko Hattori, SWEA Japans hjärta
- 37 Till minne av Kerstin Velander
- 38 Flärd och mingel på första årsmötet i SWEA Melbourne
- 39 Det svenska arvet
- 40 LÄSLUSTAN: När livet tar en ny riktning
- 41 LÄSLUSTAN: Om rätten till sitt barn
- 42 LÄSLUSTAN: Relationsdrama  
Lillasyster och Storebror
- 43 LÄSLUSTAN: Toronto-Sweor bjuder på läckra recept  
En äggdonators bekännelse
- 44 Adresslista
- 46 MEDLEMSFÖRMÅNER







SVENSK  
*Tradition*

**FORM**  
**LINA BÖRJESSON**

Värna om traditioner.  
Bär med dem in i framtiden.  
(Gärna i en platt låda med handtag).  
**www.svensktradition.se**  
MADE IN SWEDEN

**Funderar du på södra Florida?  
Jag hjälper dig att hitta  
din drömbostad i Paradiset!**



Kerstin "Kikkan" Williams  
Realtor®, GRI  
+1 561-271-8121  
kerstin@bocaswede.com

Templeworks Properties LLC  
Licensed Real Estate Broker  
561-241-8323 bocaswede.com

**WILLIAM RAVEIS**  
REAL ESTATE • MORTGAGE • INSURANCE  
New England's Largest Family-Owned Real Estate Company

**Flytta till USA?**

Jag är Licensierad Fastighetsmäklare och bor sedan många år i Westport, CT, ca en timma från Manhattan. Jag hjälper dig köpa, sälja eller hyra hus i Connecticut. Om du skall flytta någon annanstans i USA, hjälper jag gärna till via våra samarbetspartners över hela landet.

Vill du ha en svensk fastighetsmäklare, som vet vad det innebär att flytta till USA, som ger dig personlig service och som är lyhörd för dina krav och önskemål?

**Kontakta Viveka Kjellgren**  
Licensierad Fastighetsmäklare



**"My Professionalism,  
Your Peace of Mind"**

A: 203.227.4343 M: 203.984.2499  
E-mail: [kjellgrenv@raveisre.com](mailto:kjellgrenv@raveisre.com)  
[www.VivekaKjellgren.com](http://www.VivekaKjellgren.com)

**MAGGIE ARMBRUST**  
FORT LAUDERDALE,  
FLORIDA REAL ESTATE

Om du söker lägenhet eller hus,  
att köpa, sälja, eller hyra

**Låt mig vara  
Din agent!**

Broker Associate Maggie

Maggie Armbrust  
+1 954-778-2201  
Maggie@carbonareproperties.com

Realtor®  
Broker Associate  
Certified Distressed Property Expert  
Transactional Referral Certificate



Carbonara Properties, Inc.  
[www.carbonareproperties.com](http://www.carbonareproperties.com)

# SWEA® FORUM

SWEA International FORUM © utges två gånger om året av  
Swedish Women's Educational Association International, Inc.

**ANSVARIG UTGIVARE**  
Margaret Sikkens Ahlquist  
[president@swea.org](mailto:president@swea.org)

**REDAKTÖR**  
Elsa Maréchal  
[editor@swea.org](mailto:editor@swea.org)

**GRAFISK FORMGIVNING/LAYOUT**  
Erica Törnlöw  
[etorn@ziggo.nl](mailto:etorn@ziggo.nl)

**KORREKTUR**  
Christina Moliteus  
Ninni Pettersson Wästberg  
Ginga Sewerin-Olsson  
Anna Sjöblom  
Maude Vännman

**ANNONSER**  
Katri Olander Serenius  
[advertising@swea.org](mailto:advertising@swea.org)

**DISTRIBUTIONSANSVARIG**  
Gunilla Perdius  
[g.perdius@telia.com](mailto:g.perdius@telia.com)

**UPPLAGA**  
7500 ex.

**TRYCK**  
Stockholms Läns Grafiska AB  
[www.slg.nu](http://www.slg.nu)

**MANUS- OCH ANNONSSTOPP  
NÄSTA NUMMER**  
1 oktober 2013

**WEBBREDAKTÖR WWW.SWEA.ORG**  
Anna Orsini  
[webmaster@swea.org](mailto:webmaster@swea.org)

**REDAKTÖRER SWEA-NYTT**  
Ginga Sewerin-Olsson  
Margaretta Simpson  
[sweanytt@swea.org](mailto:sweanytt@swea.org)

**SWEAs ADMINISTRATION**  
Katri Olander Serenius  
Susanna Olander  
[office@swea.org](mailto:office@swea.org)

SWEA International, Inc.  
P.O. Box 4128  
Fort Lauderdale, FL 33338, USA  
[office@swea.org](mailto:office@swea.org)

**OMSLAGSBILD:**  
Stéphane Maréchal

## Välkomna till ännu ett fullspäckat Forum



Nu är det bara några månader kvar till VM i Bologna som, jag vet, många av er ser fram emot. Men innan vi alla kan träffas krävs en bra organisation med mycket goodwill och många frivilliga och energiska själar. I artikeln på sidan åtta tar Elizabeth Cederholm i Rimini med oss bakom kulisserna och berättar om hur ett världsmöte blir till.

Nätverket SWEA Professional i San Francisco fortsätter hitta på nya intressanta evenemang. I detta nummer tar de pulsen på framtidens rekrytering.

Vi fortsätter vårt tema om Sweor som gör karriär utomlands. Här berättar Janique, Lotta, Christina och Kickan om sina framgångar i USA och de kommer med nya intressanta tips om hur man kan lyckas med sitt arbete utomlands.

Miss inte Emma Agebergs artikel om hur hon håller svenskan levande för sina tre barn. Hennes engagemang har lett henne långt, hon har bland annat startat Svenska Skolan i Bologna och gjort en högskoleuppsats om hur man uppfostrar barn i tvåspråkighet.

Utöver årets tre internationella SWEA-stipendiater och Årets Svenska Kvinna (ÅSK) får ni i detta nummer av Forum även läsa om några av SWEAs alla lokala stipendiater. Ni får bland annat möta en svensk sockerbagare i London och en ung italienska som studerar svensk historia från 70-talet genom musikgruppen Hoola Bandoola Bands låtar.

SWEA går ständigt framåt. Webbredaktion, styrelsen, PR-kommittén och framtidskommittén arbetar med att utveckla nya vägar för att underlätta snabb kommunikation både inom SWEA-land och utåt. Här berättar webbredaktionen om en del av det som är på gång!

Tills sist hoppas jag ni tycker om våra boktips på Läslustan och beställer hem någon av de sex böckerna vi tagit upp i detta nummer. Här finns bland annat en spännande roman om att byta bana mitt i livet, en autofiction om hur man kan komma i kläm mellan två länders lagstiftning och en självbiografi om hur en ung svensk student hittade en oväntad lösning för att kunna stanna i USA.

Nu återstår bara för mig att önska er alla en härlig sommar och vem vet, vi kanske ses på något av SWEAs alla sommararrangemang någonstans i Sverige.

*Elsa*

ELSA MARÉCHAL, REDAKTÖR

### SWEA I KORTHET

SWEA är en global ideell förening för svenskor och svensktalande kvinnor som är eller har varit bosatta utomlands.

Genom att samla Sweor kring vårt gemensamma språk, vårt svenska ursprung och kulturarv blir SWEA både en träffpunkt och ett skydds nät med länkar över hela världen, något som gör livet utomlands lättare. SWEA ger stöd vid utflyttning och flytt mellan länder, samt välkomnar och stöttar vid återkomsten till Sverige.

SWEAs internationella nätverk blir allt viktigare som en betydelsefull resurs för det svenska näringslivet utomlands.

SWEA är idag en av de största Sverigefrämjande ideella organisationerna, vars mångfasetterade aktiviteter är en del av Sveriges ansikte utåt och stärker banden till främmande länder.

SWEA stödjer projekt med svensk anknytning samt utbildning genom stipendier.

SWEA har 7 500 kvinnor som medlemmar i 75 lokala avdelningar i 33 länder på fem kontinenter.

Föreningen grundades i Los Angeles 1979 av Agneta Nilsson. Hon har belönats med två kungamedaljer för sina SWEA-insatser samt erhållit utmärkelsen Årets Svensk i Världen 1995 och Årets Svensk-Amerikan 2006.

Prinsessan Christina, fru Magnuson, är föreningens hedersordförande. SWEA Internationals ordförande sedan januari 2012 är Margaret Sikkens Ahlquist.

*Kära Sweor!*



FOTO: MARGARETA SVENSSON

Har vi ett "bäst före datum" och är vi passé vid 33?

Jag har just läst en artikel om åldersdiskriminering. En person som nyligen fyllt 55 år kände sig utesluten från arbetsmarknaden och helt enkelt för gammal. Man kan undra vart det här är på väg. Behöver vi inte den kompetens som man skaffar sig genom mångårig erfarenhet och det man lär sig under resans gång? För att inte tala om det man lär sig av sina misstag. Ska alla uppgifter eller uppdrag i vårt samhälle utföras av unga nyutbildade personer som inte hunnit skaffa sig någon livserfarenhet eller gått på några törnar? Hur ser vi på det här inom vår förening?

Är SWEA till bara för en enda ålderskategori? Ska de gamla vara kvar och de unga hållas utanför, eller ut med de gamla och in med de unga?

Nej, så vill vi naturligtvis inte att det ska vara.

Unga, nyutbildade, nyfikna och positiva kvinnor som reser ut i världen är helt nödvändiga för SWEAs fortlevnad. Att komma till ett nytt land med en annan kultur och andra levnadsvanor är inte det lättaste och här kan SWEA vara ett enormt stöd för de nyanlända. Att få träffa dem, som varit där under ett par år och som kan svara på de mest oväntade frågor och funderingar man ställs inför, är en ovärderlig tillgång.

De unga i arbetsgrupper, i kommittéer eller i styrelsen är en fantastisk tillgång. De kan se saker ur ett annat perspektiv, de kommer med nya inspirerade idéer och de vågar! Vi som har varit med ett tag måste lämna utrymme och låta de unga komma till tals. Likaväl som de måste lyssna på oss, som varit med under ett antal år. Det ena utesluter inte det andra utan det är kombinationen vi behöver. Vi ska ta vara på varandras kvalitéer och glädjas åt det som vi tillsammans presterar. SWEA som bildades 1979 ser till vissa delar annorlunda ut idag och inte bara SWEA utan hela världen har förändrats. Det gäller att

hänga med i svängarna och utifrån vår grund anpassa oss till dagens situation. Många av de tankar Agneta Nilsson hade, när hon grundade vår förening, lever kvar och utgör en styrka. Vi är och förblir ett nätverk för svenska och svensktalade kvinnor utanför Sveriges gränser och även för dem som efter flera år utomlands flyttar tillbaka till Sverige. Vår svenska kultur, våra traditioner och vårt svenska språk utgör basen för vår verksamhet. Detta tillsammans med vår slogan Världsvid vänskap, Global kompetens och Lokalt stöd ska vi hela tiden ha i bakhuvudet.

Jag lyssnar på Hasse & Tage när de sjunger att "vid 33 är man passé, vid 35 så kan man hälsa hem, vid 41 är man ett skämt och högre opp så åker man väl på en propp!" Tänk att den texten är från 1970! Man får lite perspektiv och inser samtidigt att det här med åldersdiskriminering inte är något nytt fenomen.

Mitt andra år som ordförande för SWEA International är i full gång och när ni läser det här så har SWEAs årsmöte i Berlin ägt rum. Nu väntar vi alla med spänning på Världsmötet i Bologna, som SWEA Rimini arrangerar den 4-6 oktober 2013. Jag hoppas att många Sweor får tillfälle att komma till Bologna för det är en unik erfarenhet att få träffa så många Sweor från världens alla hörn.

Innan dess kanske jag får träffa några av er i Sverige. Vi är många som reser hem till den svenska sommaren och vi har ett antal SWEA evenemang som hälsar oss välkomna.

Varma hälsningar

MARGARET SIKKENS AHLQUIST, ORDFÖRANDE



# Regionmöten i Bologna 4 oktober 2013



FOTO: COMUNE DI BOLOGNA

Bologna är centrum för Italiens matkultur. Tänk parmaskinka, parmesanost, balsamvinäger och listan kan bli nästan hur lång som helst. I denna stad äger i år de sju regionmötena och SWEAs världsmöte rum och vi vill se er alla där.

Den 3-6 oktober samlas SWEA från världens alla hörn för att vara med om RM/VM 2013. Det betyder att alla regionerna från öst till väst har sina möten på en och samma dag och på en och samma plats. Detta är för att avdelningsordförandena bara ska behöva göra en resa per år. I år äger regionmötena rum fredagen den 4 oktober.

På förmiddagen den 4 oktober är det förmöten och under eftermiddagen hålls de officiella årsmötena. Till de senare är alla SWEA välkomna, men det är bara styrelseledamöterna som har ordet och rösträtt vid mötena. Att delta i ett möte, även som åhörare, kan vara mycket givande och ge en liten inblick i vilka som sitter i styrelsen och hur den arbetar.

Det är också trevligt för RO och AO att träffa andra medlemmar från regionen än de som man regelbundet pratar med. Ofta är det på det viset vi får nya idéer att bolla med och ta med oss hem för vidare utveckling.

Alla regionerna och deras ordförande önskar er hjärtligt välkomna till RM 2013 VM i sköna Bologna och naturligtvis också till de fantastiska aktiviteterna och efterresorna i det vackra italienska landskapet.

Marita Löfdahl, Asien, Annette Åsberg, VAME, Barbro Westin, MAME, Margaretha Talerman, OAME, Kersti Winblad von Walter, VEMA, Ann Winstanley, MEMA, Ingrid Westin, OEMA



Nordea 

# Bästa bank

Nordea har utsetts till årets bank i västra Europa 2012 av Financial Times tidning The Banker.

Läs mer på [www.nordeaprivatebanking.com](http://www.nordeaprivatebanking.com)

Gör det möjligt

Private Banking

Nordea Bank S.A., R.C.S. Luxembourg No. B 14157, 562, rue de Neudorf, L-2220 Luxembourg, Tlf. +352 43 88 77 77 Zürich-kontoret: Tlf. +41 44 421 42 42 Postfach CH-8034 Zürich [nordea@nordea.ch](mailto:nordea@nordea.ch)



# Att anordna ett Världsmöte



”Vi ville ta världen till Rimini... men vi kan väl ha det i Bologna?”. Elizabeth Cederholm berättar om hur det gick till när SWEA Rimini fick chansen att anordna ett Världsmöte.

FOTO: APT SERVIZI EMILIA ROMAGNA

När fick vi den första idén? Det var nog någon gång i slutet av 2010, när några av oss satt och tänkte tillbaka på det regionmöte vi ordnat i Rimini för många år sedan. Därifrån var inte steget långt att börja tänka framåt – ska vi försöka att få organisera ett RM till? Eller ska vi ta steget fullt ut och anmäla vårt intresse att organisera ett VM?

Denna diskussion förde vi redan på följande årsmöte, fast då var idén från början att mötet skulle vara i Rimini. Det är ju faktiskt så att vi i Rimini är en lite ”udda” avdelning.

Vi har inga medföljande hustrur bland våra medlemmar utan är främst uppdelade i två kategorier. Den första består av tjejer som kom till Rimini på 1960- och 70-talen och stannade. Vissa kom för att arbeta – många av oss hamnade i Rimini som reseledare för de stora svenska researrangörerna på den tiden – och andra kom för kärleken. Som ni lätt kan räkna ut är vi inga ungdomar längre. Men på senare tid har vi fått flera yngre medlemmar och eftersom de flesta är småbarnsmammor är deras möjlighet att delta i internationella sammanhang mycket

begränsad.

Vår idé blev därför – i stället för att Rimini-Sweorna skulle behöva åka ut i världen – skulle vi kunna ta världen till Rimini!

Detta var strax innan vår dåvarande ordförande Inger Maioli och jag skulle åka till Världsmötet i Kuala Lumpur. Tillsammans med styrelsen bestämde vi oss för att göra ett försök att få nästa VM. Men i Kuala Lumpur sades det, att Rimini inte kunde bli aktuellt, eftersom det var så svårt att ta sig



dit! Nu är det faktiskt inte så, men när vi organiserade vårt RM 2003, så hade vi maximal otur. Det blev nämligen generalstrejk just på ankomstdagen, inga tåg, inga bus-sar, ingenting, så många Sweor fick sitta på flygplatsen i Bologna i flera timmar, innan vi kunde organisera transporter. Då svarade jag helt spontant (utan att tänka mig för): "Vi kan väl ha det i Bologna då!" Och se, det var det flera som tyckte lät jättetrevligt och då fortsatte vi på den vägen.

Men ännu var ingenting bestämt. I augusti 2011 fick vi en förfrågan från SWEA International om vi fortfarande kunde tänka oss att ställa upp som organisatörer och det kunde vi ju inte tacka nej till. Åsa-Lena Lööf meddelade att hon skulle komma till Bologna i september och att hon gärna ville träffa oss. Då blev det bråttom! Som tur var är jag van att organisera möten i mitt arbete och har ganska ofta företagsgrupper i Bologna, så jag kände väl till hotellsituationen. Min idé var att undvika de stora internationella hotellen, som ser likadana ut överallt i världen, och i stället satsa på något lokalt med lite mer atmosfär. Valet föll därför på hotellkedjan Zanhotel, som har flera hotell i Bologna och som jag visste också hade tillräckligt med mötesrum. När Åsa-Lena kom till Bologna gick vi och tittade på hotellen och pratade om, vad vi skulle kunna organisera runt omkring mötet med utflykter, efterresor mm.

I oktober 2011 kom bekräftelsen. Då var det bara att ta tag i det hela och köra igång. Vi startade med att tillsätta olika grupper inom styrelsen. På min lott föll att ta hand om kontakterna med SWEA International, vara medlem i dess kongresskommitté och att ha hand om bokningarna. Vår kassör Eva blev ansvarig för ekonomigruppen, Silvana och Monica tog hand om program, vår ordförande Desirée fick ansvara för sponsorer och underhållning och Hanna, tillsammans med vår webmaster Sophie, fick ansvara för press och information.

Vi gick ut med en enkät till våra medlemmar där vi bad dem kryssa för vad de kunde tänka sig att hjälpa till med och vi lyckades samla ihop flera "hjälpredor" till våra grupper. Under tiden hade jag preliminärbokning hotell, konferenssal, mötesrum och olika måltider, kaffestaster mm. Vi beslöt även att hotellbokningarna skulle göras direkt, så att deltagarna själva skulle kunna göra eventuella ändringar ända in i det sista och dessutom inte behöva betala hotellet förrän i Bologna.

Sedan började vi diskutera de aktiviteter som vi skulle kunna erbjuda Sweor som inte



tänkte vara med på mötena. Eftersom Emilia-Romagna är matregionen framför alla andra i Italien så var ju temat givet: mat och vin! Lite större huvudbry hade vi med efterresorna. Till slut beslöt vi oss för att spinna vidare på temat "mat och vin" med en resa till Piemonte, eftersom det är tryffelperiod i oktober, samt en "klassisk rundtur": Sorrento-Pompeji-Capri. Detta preliminärbokades också.

När det mesta var på plats, ja då började det riktigt stora jobbet; att hitta sponsorer. Vi har väl inte kommit så jättelångt i skrivandets stund, men några har vi fått in och flera ska komma. Italien är ju ett otroligt byråkra-

tiskt land, det är många instanser som ska granska en, innan man kan få något svar och jag vet inte hur många formulär vi fått fylla i för att överhuvudtaget bli tagna på allvar.

Förberedelserna är klara, inbjudan och anmälningsformulär lades ut på hemsidan i mars, så nu är det ändå ganska lugnt trots att bokningarna väller in. Under tiden fortsätter vi att finlipa detaljerna, så att vi ska slippa stress i sista minuten – och vi hoppas naturligtvis att vi ses i Bologna!

Elizabeth Cederholm

Vice ordförande SWEA Rimini

*Vem är jag? Skånska, från vackra Österlen. Jag har arbetat i resebranschen större delen av mitt liv, kom till Italien 1969 som reseledare för Fritidsresor. Arbetade sedan som utflyktsguide för en italiensk firma. Efter många års kringflackande beslöt jag mig till slut för att starta eget och har genom åren specialiserat mig allt mer på företagsgrupper och mat- och vinresor. På min fritid reser jag eller fixar lite i mitt lilla hus på Österlen. Jag har varit med i SWEA Rimini sedan starten, suttit med i styrelsen i flera omgångar och varit ordförande under två perioder. Jag ser verkligen fram emot att välkomna er alla till Bologna!*



# SWEA Professional San Francisco tar pulsen på framtidens rekrytering - och annat

SWEA Professionals välbesökta och lärorika program hade senast rekrytering som fokus. Efter många försök lyckades vi äntligen övertyga Brad Warga, en ikon inom rekrytering, att komma och föreläsa. Och fler inspirerande program väntar.

TEXT: **URSULA HULTQVIST**, SAN FRANCISCO

FOTO: **MICHAEL STAPELTON, CAMILLA PODOWSKI**, SAN FRANCISCO

Brad inledde med att berätta om hur ineffektivt rekrytering fungerar idag. Varje dag sitter rekryterare och skickar ut e-post till tusentals potentiella kandidater och hoppas få napp. Likaså är det en mycket kostsam och tidskrävande process för ett företag att rekrytera, om de ska göra det på egen hand. Så vad är då lösningen? Start-up företaget Gild, som Brad numera arbetar på, har tagit fram en ny sökmotorapplikation. Genom att kombinera så kallad Big Data, Open Source code och Social media så lyckas de kartlägga de duktigaste utvecklarna vilket gör det möjligt för teknikföretag som Google, Facebook och andra att med ökad precision hitta rätt kandidat. Att snabbt

hitta rätt personal är viktigt för högteknologiföretag som är beroende av att ligga först med innovation och nya produkter.

– Resumén är helt uråldrig idag. Vi tittar på vad kandidaterna konkret har gjort tidigare och kan därigenom snabbt avgöra hur pass duktiga och lämpliga de är. Både Google och Facebook är våra kunder. De ger oss mycket klara direktiv om vad de söker och vi ger oss därefter ut på nätet som sökhundar och spårar upp eliten inom till exempel programmering, sade Brad Warga.

Men vi ”lite mer vanliga” arbetssökande då, som troligtvis inte rankar som USA:s 100 bästa produktutvecklare, hur ska vi gå till väga? Svaret kom ganska omgående. Glädjande nog kände vi då, att vi är på rätt spår med SWEA Professional. Enligt Brad är nämligen 50 procent av din framgång, när det gäller att landa ett drömjobb, baserad på dina kontakter. Känner du någon som arbetar på företaget som du söker till så har du väsentligt större chans, än om du skickar in din ansökan utan någon koppling till företaget. Vår afton med Brad Warga var väldigt givande. Vi hade roligt och vi lärde oss mycket om hur man använder sociala media i karriären och när det gäller att hitta

en ny intressant tjänst.

– Jag hade ingen aning om hur mycket information det finns om oss alla i den sociala webbvärlden och hur vi kan använda den information som finns, säger Anne Fokstuen, jurist inom familjerätt. Denise Persson som arbetar som marknadschef på ON24, ett lokalt företag i Silicon Valley, var mycket imponerad av kvällens föreläsning. – Det är mycket innovation på gång när det gäller rekrytering och det var jätteintressant att lära sig mer om de senaste rekryterings-trenderna. Företagen här i Silicon Valley slåss om att hitta nya utvecklare och nu måste de kombinera de senaste sökmotorerna, specialiserade på att hitta rätt talang, med konkurrenskraftiga anställningsavtal och extra förmåner.

## FÖRFATTARKVÄLL

Ett annat program nyligen var en underhållande författarkväll med Gunilla Bergensten. En karismatisk tjej som bland annat skrivit boken ”Familjens projektledare säger upp sig” samt nu nyligen ”Att älska varandra i längden och på bredden”. Gunilla skriver med stor humor och kännetecken om att vara kvinna, förälder och maka.

Det var en härlig kväll med många igenkännande skratt. För visst är det väl så att vi alla känner att vi måste satsa 100 procent på karriären, hemmet, familjen, barnen, och mitt upp i all stress så måste man ju vara lycklig!

Vi kvinnor har ju så svårt att säga nej. I stället springer vi bara fortare för att hinna med allt. Det är viktigt att ta hand om sig själv, likaväl som vi tar hand om våra kära. När du bokar in föräldramöten, träningspass och möten på jobbet, ta då tillfället i akt att boka in lite ”egentid” i kalendern. Det är då som du får tid för dig själv att göra vad du känner för och mest behöver just då. För visst är det så – avsätter du inte tid i almanackan för detta, så blir det aldrig tid över för just bara dig själv.

## STOCKHOLM STARTAR EGET NÄTVERK

Stor glädje var det när vi fick veta att SWEA Professional nu är på gång i SWEA Stockholm. Välkomna! Vi önskar







er lycka till och ser fram emot att höra mer om, vad ni planerar att hitta på framöver. Stockholm är nog en avdelning som verkligen kan dra nytta av den här extra dosen av nätverkande. Vi har många gånger hört från hemflyttade Sweor att det kan kännas frustrerande att flytta hem efter många år utomlands och inse, att det nätverk man en gång hade inte finns kvar. Då är SWEA Professional ett stöd där du finner stort fokus på arbetsmarknaden och professionellt nätverkande. Att besöka företag genom studiebesök och frukostseminarier, som vi har gjort i San Francisco, är ett bra sätt att knyta kontakter både med Sweor och potentiella arbetskamrater. Många gånger kommer både företagets VD och personalchef och hälsar. Söker du sedan arbete på företaget, så nämner du självklart att du träffat dem!

#### INTRESSANT DEBATTÖR

Nästa stora program vi ser fram emot är när vi får besök av David Eberhard, psykiatriker, debattör och författare från Sverige. Hans böcker är bästsäljare i Sverige och han kommer nu för första gången att föreläsa i USA. Ämnet är baserat på hans bok "I trygghetsnarkomanernas land – Sverige och det nationella paniksyndromet". Är det så att svenskarna har det för bra i Sverige? Och kan man verkligen ha det för bra, är det praktiskt möjligt? Ja, enligt David

Eberhard så är det nog delvis sant.

– Det märks på att människor söker psykiatrisk vård/hjälp av skäl som man tidigare aldrig skulle sökt för, som att hunden dött eller att chefen är dum. Jag tror att det huvudsakligen beror på att människor har det väldigt bra. De har förväntningar på livet som stundtals är orealistiska. Och tyvärr är det inte alltid som man förstår, att man måste kämpa för att uppnå saker, säger David Eberhard.

– Vi förbjuder allt som kan tänkas vara farligt, men blir som följd allt mer rädda och oförmögna att hantera krissituationer. Precis som panikpatienten ser faror i allt, som faktiskt kan vara farligt - men sällan är det - har landet Sverige ett överdrivet behov av trygghet och kontroll, när vi snarare behöver arbete, husrum och kärlek.

*Läs mer om David Eberhards besök på SWEA San Franciscos webbsida.*



BRITT-MARIE MERTZ, JANNA LAND, ANNA FOKSTUEN, KARIN LANDSTRÖM



## Janique hjälper missbrukare

Göteborgskan Janique Svedberg flyttade till New York för kärleken och stannade när hon fick jobb som sångerska och dansare i en känd musikgrupp. Idag arbetar hon med att hjälpa andra bli av med sina missbruk.

TEXT: **ELSA MARÉCHAL**, GÖTEBORG  
FOTO: **THOMAS ENGSTRÖM**

Under tio år sjöng och dansade Janique i den amerikanska musikgruppen Kid Creole and The Coconuts. De turnerade världen runt med andra kända musiker som Prince och Mick Jagger. Efter att ha lämnat musiken bakom sig startade hon två gallerier, ett i New York City och ett i Hong Kong och i samma veva öppnade hon sin egen modebutik, Janique Boutique, på Wooster Street i New York. Efter att hon själv berättat om sitt alkohol- och tablettmissbruk och hur hon blev fri från missbruken, har hon helt sadlat om och börjat en ny karriär. Idag äger hon företaget Connections In Recovery.

– Vi är en global firma som jobbar inom missbruk och mentalhälsa. Vi hjälper människor att komma till rätta i livet genom bland annat medling och coaching, berättar hon.

### Hur kom du in i din bransch?

– Efter många år med medicinskt missbruk sökte jag hjälp genom ett behandlingshem,

och det räddade mitt liv. 2010 var jag en av The Swedish Housewives och när jag berättade min historia i svensk TV var det många svenskar som frågade, hur jag hade gjort för att bli av med mitt missbruk och om jag kunde hjälpa dem. Det var då jag förstod att jag måste sadla om.

### Vad består ditt arbete av?

– Att hjälpa människor med missbruksberoende och att hitta tillbaka till sig själva. Jag åker världen runt, träffar läkare som specialiserar sig på beroende, besöker behandlingscenter, håller föredrag i skolor, på företag och arbetsplatser om beroende – hur det ser ut, vad som händer och vad för slags hjälp som finns att få.

### Var är du nu i din karriär?

– Jag absolut älskar det jag gör just nu, jag har äntligen hittat rätt, jag har hittat hem.

### Hur är det att arbeta utomlands?

– Det är underbart, allt är möjligt men man måste jobba stenhårt och vara bäst på det man gör, det finns alltid någon som är villig att ta din plats.

### Kan du jämföra med hur det är i Sverige?

– Just i min bransch är det som att Sverige ligger minst 20 år efter. USA har mycket mer att erbjuda när det gäller behandling av olika missbruk.

### Vad har varit svårast?

– Det är en svår fråga att svara på, men jag

tror inte att det är något som är svårt, när man älskar det man gör. För mig är det nog så att när något har känts jobbigt eller svårt har jag tagit det som en utmaning.

### Vad har varit roligast?

– Att se människor få hjälp! Att hitta det bästa sättet för varje individ att komma över sitt missbruk. Det är också otroligt intressant att träffa nya människor. I min bransch jobbar vi alla mot samma mål och det ger en sådan enorm kraft.

### Tips till andra Sweor:

- *Be om hjälp om du inte förstår.*
- *Ta för dig.*
- *Stå upp för det du är bra på.*

### JANIQUE SVEDBERG

ÅLDER: 47

FAMILJ: Min Chihuahua Blue

YRKE: Executive Director in Addiction Management

KOMMER FRÅN: Göteborg

BOR JUST NU: Central Park West, New York

HAR BOTT: 28 år i New York, i varje stadsdel på Manhattan



Lotta Granholm-Bentley, professor i neurovetenskap, berättar hur det är att arbeta på högsta nivå inom forskning i USA.

TEXT: **ELSA MARÉCHAL**, GÖTEBORG

FOTO: **PRIVAT**

Efter studier på tandläkarhögskolan och en avhandling om tyroideahormoner blev Lotta gästforskare i Denver, Colorado. Tre år senare flyttade hon tillbaka till Sverige och arbetade med cellbiologi vid Linköpings universitet. Men USA hägrade och det blev ytterligare tio år som professor i Denver, innan hon år 2000 rekryterades som chef för Center on Aging vid Medical University of South Carolina, som är ett centrum för forskning i åldersrelaterade sjukdomar. Ifjol tog hon ett sabbatsår i Stockholm mitt i karriären, för att forska ett år vid Huddinge Sjukhus Alzheimergrupp.

#### Hur kom du på att bli forskare?

– När jag gick sista året i gymnasiet fick jag träffa nobelpristagaren i medicin, Rosalyn Yalow

Hon berättade hur det var att vara forskare och att det absolut är möjligt att göra allt man vill, bara man tar för sig och tror på sig själv. Det där har hängt med mig som en slogan i alla år. Jag tror att forskning är något man föds till, inget man kan göra om man inte är riktigt ordentligt intresserad.

#### Vad består ditt arbete av?

– Jag är chef för ett basvetenskapligt labb som arbetar med möss, råttor och human vävnad. Jag handleder kliniker, doktorander och laboratorieassistenter samt skriver artiklar och föreläser för medicinstudenter. Mycket av mitt arbete går ut på att leda en kollaborativ forskningsgrupp som arbetar över hela vårt universitet. Jag organiserar konferenser, skriver ansökningar för att få forskningsanslag, deltar i möten med potentiella donatorer och olika grupper i samhället. – För några år sedan startade jag en hjärnbank här. Det betyder att människor som har Alzheimer, Parkinson eller andra neurologiska sjukdomar donerar sin hjärna till forskningen.

#### Hur är det att arbeta utomlands?

– Som forskare i Sverige har man anställningstrygghet, någonting som inte existerar i USA. Trots att jag är så högt upp på karriärstegen man kan komma, får jag dra ihop mer än 90 procent av min egen lön via forskningsbidrag och har ständigt pressen på mig att jag måste prestera mer,



## Framgångsrik forskare med ett eget team

få mer anslag, annars kan jag få en kraftig sänkning av min egen lön och förlora mina anställda. I Sverige har man en anställning som forskare och får vissa medel för att bedriva sin forskning. Det främjar ens kreativitet, eftersom man slipper att hela tiden vara nervös för att inte kunna betala sin egen och sina medarbetares löner. Samtidigt kan sägas att om man lyckas som forskare i USA, så får man oerhört mycket mer forskningspengar än i Sverige.

#### Vad har varit svårast?

– Att vara ifrån min svenska familj – speciellt vid jul och andra högtider. Som tur är har jag haft råd att åka hem varje sommar. Det har också varit svårt att få riktigt nära vänner bland amerikanerna, mina närmsta vänner i Charleston är nästan bara svenskor.

#### Vad har varit roligast med ditt arbete?

– Att få ägna mig åt forskningen, knyta ett nätverk av forskare över hela världen och att bygga upp en framgångsrik organisation.

*Tips till andra Sweor om att arbeta utomlands:*

- *Ta dig tid att ha semester och vila ut mellan varven. Amerikaner gör inte det. Jag har hela tiden propat på att få barnledighet minst sex månader och en månads semester varje sommar, även om jag fick ta ut tjänstledighet för att få ihop det.*
- *Lyssna till ditt svenska jag och håll fast vid dina åsikter och din kultur. I början av min karriär bara arbetade jag och tog hand om familjen, och jag kände för varje år att en bit av mig gick förlorad. Året i Sverige, fick mig att hämta tillbaka den delen av mig själv och nu värnar jag om den personlighet som jag hade, innan jag blev mamma, professor och hustru.*

#### LOTTA GRANHOLM-BENTLEY

ÅLDER: 54

FAMILJ: Maken Steve och sonen Lars

YRKE: Professor och neurovetenskapare

KOMMER FRÅN: Göteborg, Lund och Stockholm

BOR JUST NU: Charleston, South Carolina

HAR BOTT: Denver, Colorado

Christina Reuterskiöld älskar sitt kreativa arbete som logoped. Förutom att hjälpa unga patienter med talsvårigheter arbetar hon även med att utbilda logopedier i New York.

TEXT: **ELSA MARÉCHAL**, GÖTEBORG.  
FOTO: **PRIVAT**

Christina började sin yrkesbana som idrottslärare, men när rösten inte riktig höll för lektioner i högljudda miljöer började hon fundera på att byta yrke. Idag arbetar hon som logoped på Manhattan.

– Jag har alltid varit mycket språktresserad, men hade inte lust att arbeta som språklärare så jag tyckte att logopedi var ett bra alternativ. Logopedier arbetar med röst-, tal- och språkstörningar, eller med att optimera en persons kommunikation. Man arbetar med alla åldrar från spädbarn, i förebyggande vård, till äldre patienter med problem till följd av till exempel stroke, cancer eller demens.

### Vad består ditt arbete av?

– Jag har främst arbetat med barn i alla åldrar med försenad eller störd språk- och kommunikationsförmåga. Här ingår allt från uttalsvårigheter till mer allomfattande kommunikationssvårigheter som vid autism. Även läs- och skrivsvårigheter är ett av mina arbetsområden, eftersom förmågan att läsa och skriva är beroende av den allmänna språkförmågan. – Jag har också arbetat mycket med olika stadier av röstproblem, röst användning och presentationsteknik hos vuxna individer. En stor fördel med yrket är att man får arbeta med människor.

### Var är du nu i din karriär?

– Jag är docent i logopedi och nybliven prefekt vid Department of Communicative Sciences and Disorders vid New York University (NYU) på Manhattan. Jag disputerade 1999 vid Lunds Universitet och arbetade som forskare och lärare där, innan jag började arbeta på NYU 2003. – Mitt nuvarande arbete består i att vidareutveckla vår institution och universitetskliniken samt att se till att institutionen fortsätter att klättra vidare i det internationella rankingsystem för utbildningar som finns i världen.

### Vad har varit svårast med att arbeta som logoped utomlands?

– Det är ju lite speciellt att arbeta som logoped i ett annat land än där man har sitt



modersmål. Även om jag varit här länge nu så finns det alltid en medvetenhet om att jag inte är infödd talare. Då är det en fördel att arbeta i en mångkulturell miljö som New York. Jag kan ofta använda min annorlunda bakgrund till min fördel. Det som har varit svårast är att förstå och anpassa sig till de uttalade kraven och att vara högproducerande på alla fronter, det vill säga forskning, undervisning och service (kommitté- och volontärarbete).

### Vilka skillnader ser du visavi Sverige?

– Jag upplever universitetssystemet som väldigt hierarkiskt jämfört med Sverige och man bli hela tiden synad i sömmarna här på ett sätt som man inte är van vid som svensk. Har man kommit igenom nålsögat och fått fast anställning efter sex års prov så får man en lite bättre situation. Det är generellt lite högre tempo här och studenterna är mer på hugget och kräver lite mer.

### Vad har varit roligast?

– Lära sig ett nytt system att arbeta i och att få chansen att arbeta i en mångkulturell stad som New York. Staden är evigt föränderlig och dynamisk och det är lärorikt att bo här. Det allra roligaste är nog att jag fortfarande känner det som om jag lever i ett äventyr.

*Christinas råd för att lyckas i ett annat land:*

- Förbered dig väl. Ta kontakt med andra kvinnor som gjort liknande saker som du tidigare.
- Undersök vad som krävs för att arbeta inom din bransch och vad infödda kollegor har för bakgrund.
- Fundera på vad du har för infallsvinkel som gör dig unik.
- Hämta kraft i din äventyrslystnad.
- Se till att du har en reträtt, en återväg om du skulle behöva.
- Skaffa ett eget nätverk, en trygghet.

### CHRISTINA REUTERSKIÖLD

ÅLDER: 55

FAMILJ: Barnen Patrik och Anna

YRKE: Logoped

KOMMER FRÅN: Född i Stockholm och

uppvuxen i Malmö

BOR: Sedan 2003 i New York.

HAR BOTT: Lund, franska alperna, Boston och Rom.



# Mäklare och trendspanare



Kickan Williams har en lång internationell karriär bakom sig. Hon har arbetat i Chicago, New York, London och Stockholm. Numera bor och verkar hon i Florida.

TEXT: **ELSA MARÉCHAL**, GÖTEBORG

FOTO: **PRIVAT**

Efter ett toppjobb som pris- och marknadsanalytiker på Pan American World Airways i New York, var det dags för Kickan att pröva sina vingar med något eget.

– Mitt företag, SkanSearch Corporation, arbetade med informations- och kontaktmäkleri för svenska företag och entreprenörer som sökte fotfäste i USA. Kickans kontaktnät på både den svenska och den amerikanska marknaden växte snabbt. Hon var bland annat aktiv i SACC New York och i SWEA New York. Som spindeln i nätet arrangerade hon skraddarsydda kunskapsresor och seminarier i USA för svenskt branschfolk. – Det var roligt och lärorikt, speciellt då jag själv fick delta i resorna och seminarierna. Som en följd av detta anlätades jag ofta att hålla föredrag i Sverige om de senaste USA-trenderna inom imageskapande, PR och reklam.

## Var är du nu i din karriär?

– För drygt 20 år sedan flyttade min make Temple och jag till Boca Raton i Florida. Vi var båda engagerade inom kommunikation, så vi bestämde oss för att jobba ihop på heltid. Det blev en hel del uppdrag för byggnadsfirmor

och fastighetsmäklare. Så jag passade på att ta mäklarexamen som ledde till fastighetsförsäljning i flera år. Nu är jag chef för vår egen fastighetsfirma och arbetar fortfarande som mäklare. Jag fortsätter även med förmedling av information till bland annat en stor detaljistkedja i Sverige. Jag informerar min uppdragsgivare om trender, nya produkter och om det sätt på vilket många i branschen marknadsför sig i USA.

## Hur är det att arbeta i USA?

– Det är ganska tuffa tag i det amerikanska företagslivet. Om man vill göra karriär här förväntas man arbeta långa timmar. “Övertid” existerar inte och semestrarna är korta, de första åren ofta bara två veckor. På väg uppåt i karriären gäller det att ställa upp även på lördag och söndag när det behövs. Att arbeta som egen företagare i USA är desto mer inspirerande, om ock lika jobbigt som att “göra karriär” i ett stort företag.

## Vilken är den största skillnaden mellan ett företag i USA och Sverige?

– Toppstyrd hierarki existerar fortfarande i högre grad i amerikanska företag än i svenska. Man rapporterar uppåt och nivåerna kan vara många innan man når högste chefen.

## Vad har varit roligast?

– Trots alla fina förmåner jag hade på Pan Am, var det jättespännande att starta eget i ett land som USA. Att ha lyxen att vara flexibel i mitt arbete och med min tid. Att kunna ta semester när det passar mig. Och att arbeta med min man mot samma mål, är nog det allra bästa!

## Kickans tips för att lyckas i USA:

- *Arbeta enträget på att skaffa dig kontakter och odla kontakterna – både i USA och i Sverige, bland vänner, bekanta, företag, branschorganisationer och i politiska kretsar.*
- *Uppträd proffsigt i alla affärssammanhang.*
- *Förbered dig noggrant inför alla möten. Planera vad du tänker säga. Ett par hövlighetsfraser räcker, sedan direkt till ärendet.*
- *Lyssna på kunden eller kontakten för att förstå vad han/hon vill ha ut av mötet.*
- *Var flexibel och beredd att kunna ändra dig för att få ut det bästa av mötet.*
- *Bekräfta alltid ett möte eller ett telefonsamtal.*

## KERSTIN “KICKAN” WILLIAMS

ÅLDER: 69

FAMILJ: Maken Temple, styvbarnen Scott och Ethan samt katterna Truffles och Hijinks

YRKE: Marknadskonsult och fastighetsmäklare

KOMMER FRÅN: Göteborg, Sundsvall, Stockholm

BOR: Boca Raton, Florida, USA

HAR BOTT: i Chicago, London, Stockholm, New York

## Barn utomlands och svenska språket (BUS)

Projektet "Svenska som modermål utomlands" har bytt namn till "Barn utomlands & svenska språket" (BUS). Detta för att bättre spegla att målgruppen för BUS är alla barn utomlands med svenska som förstaspråk eller andraspråk. Namnet BUS förmedlar energi, lust och fantasi, något som vi vill ta fasta på i projektet.

# Ge plats för svenska språket !

Att uppfostra barn tvåspråkigt – hur gör man? Vad är rätt och vad är fel? Här ger jag mitt perspektiv på vad som har fungerat för mig, och vilka faktorer som enligt forskning verkar spela in på hur framgångsrikt man lyckas uppfostra sina barn tvåspråkigt.

TEXT: EMMA AGEBERG

FOTO: PRIVAT

Jag tror inte att det finns bara *ett* korrekt sätt. Varje förälder måste hitta sitt sätt att föra vidare sitt språk till sina barn. Det finns metoder som har visat sig ge bra resultat, medan det även finns annat man bör undvika. Jag bor sedan tio år i Italien och har fött tre barn här. Pappan är italienare. Vi vill att våra barn ska växa upp som tvåspråkiga och kunna hantera både svenskan och italienskan fullständigt. Givetvis brinner jag för det mer än vad han gör, eftersom barnen automatiskt får hans språk i och med att miljön runt omkring oss är på italienska. Men jag vill inte kommunicera med mina barn på italienska. Det känns inte naturligt och jag vill vara mig själv, vilket jag är till 100 procent när jag talar svenska.

På grund av min entusiasm att få barnen tvåspråkiga, har jag startat Svenska Skolan i Bologna, där jag även är lärare. Under min tid som lärare har jag blivit intresserad av vilka de avgörande faktorerna är när föräldrar bestämmer sig för att uppfostra sina barn tvåspråkigt – eller att inte göra det. På vilken nivå och hur svenskan fungerar beror så klart till en del på att man har olika förutsättningar, men också på en rad andra faktorer.

För att få mer kunskap om hur det är att växa upp med två språk gick jag distanskursen "Tvåspråkighet och identitet" på Malmö Högskola. Som del av kursen skrev jag uppsatsen *Att uppfostra tvåspråkiga barn – hur gör man?*

Ärligt talat trodde jag själv att det skulle vara en automatisk process att få barnen att tala två språk, men det visade sig inte vara riktigt var så lätt. Om min äldste son som nu är sju år skulle jag själv säga att han är tvåspråkig och näst intill balanserat tvåspråkig. Jag har lagt ner mycket arbete på detta och vi har vissa "regler" hemma, som jag tror hjälper den svenska språkutvecklingen. Men det har inte varit lätt, och ett tag trodde jag inte att det skulle gå. Trots det positiva resultatet nu är jag orolig för framtiden. Jag oroar mig för att han kommer att sluta prata svenska, tycka det är pinsamt eller helt enkelt inte vilja. Och hur ska det gå för de andra två barnen?

### HUR GÖR MAN DÅ?

Första steget i att uppfostra sina barn till tvåspråkiga eller flerspråkiga är att fatta ett beslut. Barns tvåspråkighet är föräldrarnas val. Likaväl som man väljer att barnen ska lära sig cykla, väljer man att barnen ska bli tvåspråkiga. Det är nämligen inget som sker automatiskt. Man måste göra ett aktivt val, om man väljer att uppfostra sina barn till att bli tvåspråkiga, eftersom det krävs mycket arbete. Ju mer balanserat tvåspråkighet man önskar, desto större engagemang krävs.

Om man fattar beslutet att inte ge sitt modersmål till sina barn, måste man förstå att man tar något värdefullt ifrån dem. Väljer föräldrar att ge sitt språk till sina barn, väljer de att ge så mycket mer än ord. De ger dem sin kultur, sina traditioner, sina värderingar och principer och en del av sig själva! För att få barn att börja tala överhuvudtaget krävs det situationer där barnet måste använda språket. För oss som bor i Italien, där italienska är det språk som ständigt är runt omkring oss, kommer barnen att växa upp och absorbera italienskan och dess språkliga grund. För svenskan däremot, finns det ingen naturlig miljö, förutom när jag som förälder talar med dem. Detta är ofta inte tillräcklig stimulans. Det måste skapas situationer där det krävs av barnet att det kommunicerar och börjar använda sina språk. Barnet måste behöva svenskan.

En annan viktig sak att komma ihåg är att tvåspråkighet inte är statisk utan dynamisk. Man förblir inte tvåspråkig utan att hålla igång båda språken. Man måste ständigt motivera barnen och skapa situationer där det krävs att språken används. Kontinuerlig stimulans krävs.

### VIKTIGA FAKTORER

Professor Tracey Tokuhama-Espinosa har forskat i hur man framgångsrikt uppfostrar barn till tvåspråkiga (eller flerspråkiga) barn. Hon har kommit fram till tio avgörande faktorer som påverkar språkvalen inom varje familj. Några av de viktigaste faktorerna är:

**Timing:** Den bästa möjligheten att förvärva språk är direkt från födseln eller i tidig barndom, då hjärnan är bäst utrustad för att motta nya språk.

**Fallenhet:** Man kan ta hjälp av barnets fallenhet för ett andra språk. Om det saknas, får man kompensera med motivation och strategi.

**Konsekvent** ska man vara i den strategi som man valt att använda och skapa en stödjande miljö hemma, i skola och i samhällets omgivning.

**Motivationen** för det andra språket måste vara positiv och man måste visa respekt för det språket.

**Språkliga förhållandet** till de två språken (beroende på hur språken är besläktade kan de påverka varandra både positivt och negativt),

**Vilken hand barnet använder:** till exempel använder 95 procent av högerhänta mest vänster hjärnhalva för språkinläring jämfört mot 70 procent av vänsterhänta. Detta innebär att cirka 1/3 av vänsterhänta har en annan språkinläring, vilket man inte tar hänsyn till i språkpedagogiken.

Fundera lite på hur du använder de olika faktorerna i ditt eget barns inläring av





**EMMA AGEBERG, ÄR GRAFISK FORMGIVARE OCH HON ARBETAR BLAND ANNAT MED E-TIDNINGEN SVEN (TIDNINGEN FÖR SVENSKAR) I VÄRLDEN. HON ÄR EN AV FEM GRUNDARE TILL BOIBO, DEN SVENSK-ITALIENSKA KULTURFÖRENINGEN I BOLOGNA OCH INITIATIVTAGARE TILL SVENSKA SKOLAN I BOLOGNA, DÄR HON ÄVEN HÅLLIT INSPIRATIONSTRÄFFAR OM TVÅSPRÅKIGHET FÖR PERSONER SOM LEVER MED FLER ÄN ETT SPRÅK I FAMILJEN.**

svenska. Motivation, strategi och ett konsekvent beteende är de tre faktorer som man måste veta hur man ska använda sig av. Möjligheterna måste man själv skapa.

#### SPRÅKNIVÅ

När man som förälder väl valt att försöka uppfostra barnen som tvåspråkiga, måste man fatta ytterligare ett beslut. Vilken nivå vill man att barnen ska uppnå i sin tvåspråkighet? För vissa räcker det att de förstår och för andra att de kan kommunicera med andra på språket. Andra vill kanske även att de ska kunna skriva och läsa på språket. Några föräldrar drömmer om att barnen en dag ska läsa på universitet i Sverige. Om man vill att barnen ska bli multiliterära, det vill säga kunna läsa och skriva på alla sina språk, så måste man som förälder arbeta och stimulera ännu mer. Man behöver en lärare eller kanske en skola. Det är lätt att, som förälder, tappa motivationen när man inte ser det resultat som man önskar, men oftast fungerar inlärning av svenska med konsekvent beteende och lite ihärdighet. En hjälp kan vara

att ha andra i samma situation som stöd och hjälp; ett bollplank när man har problem och som man tillsammans kan glädjas med när man lyckas. Det behöver inte vara någon som talar samma minoritetsspråk. Alla som uppfostrar tvåspråkiga barn stöter på mer eller mindre samma problem och hinder som man kan hjälpa varandra med. Att vara en

inspirationskälla för någon annan kan också öka ens egen motivation.

Att se mina barns framsteg och att höra dem prata mitt språk med mig, med svenska släktingar eller till och med med varandra är en ren glädje som jag själv inte skulle kunna vara utan. Jag önskar alla föräldrar som vill uppfostra tvåspråkiga barn samma lycka.

#### BEGREPP

***Tvåspråkig*** är en individ som har kommunikativa skickligheter på olika kunskapsnivåer, i skrift och/eller muntlig form, och kan interagera med talare på ett eller fler språk i ett givet samhälle.

***Fullständigt tvåspråkiga*** personer kan behärska två språk på en infödd nivå. Det betyder inte, som man skulle tro, att personen behärskar två språk fullständigt. Det gör ju inte ens enspråkiga med ett språk.

***En balanserat tvåspråkig*** individ har ungefär likvärdig kompetens i sina två språk, i motsats till en dominant tvåspråkig som behärskar ett av språken bättre. Den balanserat tvåspråkige individen behöver inte behärska exakt samma saker lika bra på de båda språken. Det händer att man bara använder ett av språken i vissa situationer och därför inte skulle klara av samma situation lika bra på det andra språket.

*Källa: Yuko G, Butler Kenju Hakuta, [www.edu.fi](http://www.edu.fi)*



Kan högläsning verkligen utveckla mitt barns svenska? Javisst kan den det, tycker juristen och den nyblivna barnboks-författaren Janina Kastevik. Här berättar hon för Swean Lena Normen-Younger om sin nya bok och tycker till om språkutveckling, läsförståelse och svensk barnlitteratur i allmänhet.

TEXT: **LENA NORMEN-YOUNGER**, VANCOUVER  
FOTO: **STEFAN TELL**

Högläsning stimulerar ditt barns inläring av svenska genom att utvidga ordförrådet och förbättra stavningen. Och så lär det ditt barn empati. För när annars får man ta del av en annan människas tankar och känslor inifrån? Inte ens filmer kan visa det på samma sätt. Det menar Janina Kastevik, nybliven författare som till vardags arbetar som domare i Svea hovrätt.

– Att växa upp med litteratur gör att man får en annan typ av empati och inlevelseförmåga, säger Janina.

Janina är 33 år och mamma till två pojkar på 4 och 6 år, som hon ofta läser för. Hon driver bloggen *Bläddra Bläddra*, en rik källa till inspiration både för de som vill läsa eller de som vill skriva en egen barnbok. Janina har själv skrivit de senaste två åren. Under en flyttstädning hittade hon ett utkast till

en berättelse och med detta föddes åter tanken på att skriva själv. Fyndet inspirerade henne till att gå en skrivarkurs på Folkuniversitetet. I dagarna kommer Janina ut med boken *Slottet av is* utgiven på Bonniers förlag.

Boken handlar om elvaåriga Minna som lever i en familj med en argstint pappa, där stämningen är tung och alla inte är lyckliga. Janina har fokuserat mycket på gestaltningen i boken och försökt skapa en tung känsla som läsaren upplever mellan raderna. Minna drömmer sig bort för att undkomma problemen hemma. En dag hittar hon i huset där hon bor en hiss som tar henne till landet Undrien. Inledningsvis tycker Minna att allt verkar perfekt och hon dras snabbt in i spännande äventyr. Men efter ett tag märker Minna att allt inte fungerar som det ska ens i Undrien. Janina har lagt mycket energi på att göra berättelsen fängslande och spännande för barn i åldrarna 9-11 år.

– Det är en allegorisk berättelse som kan tolkas på olika sätt. Den kan till exempel ses som en berättelse för barn om eskapism, med en liten flicka som inte helt förstår sin egen hemsituation, säger Janina.

Janina vill inte avslöja mer av handlingen i

magiska äventyr utan uppfostrande ton, säger Janina.

Idag skiljer sig läsförståelsen ganska markant mellan pojkar och flickor i de flesta länder. Resultat i PISA-studien från 2009 över 63 OECD-länder, visar att Sverige har plats 19 med ett genomsnitt som är ungefär detsamma som för alla OECD-länderna. De nordiska länderna, med undantag av Danmark, har stora könsskillnader trots den jämlika pedagogiska modell som används i skolorna idag. På frågan varför läsförståelsen skiljer sig åt mellan könen tvekar Janina innan hon svarar, men tror kanske att pojkar inte läser lika mycket. Frekvent läsande är en avgörande faktor för att utveckla läsförståelsen.

När det gäller val av böcker för pojkar eller flickor tycker Janina att det är problematiskt att göra den indelningen. Däremot säger hon att det verkar vara en övervikt just nu, speciellt bland ungdomsböcker, av kvinnliga författare som skriver historier ur ett kvinnligt perspektiv.

Janina vill inte göra en indelning av vilken litteratur som är bra för pojkar och vilken som är bra för flickor.

## Låt barnen välja böckerna

*Slottet av is* och istället berättar hon om sin egen erfarenhet som utlandssvenskt barn. När hon var liten bodde hon tillfälligt i Holland och beskriver de svenska böckerna som något hon dagligen återvände till och hittade trygghet i, särskilt under perioden innan hon lärt sig holländska och fått kompisar som hon kunde prata med. Idag är holländskan glömd men kärleken till barnlitteratur finns kvar, kanske starkare än någonsin genom hennes nya passion för att skriva barnböcker.

Vårt samtal leder vidare till vad man ska göra för att få sitt barn att vilja läsa. Janina menar att högläsning är det första naturliga steget och tycker att det är viktigt att man väljer böcker efter barnens egna intressen och önskan. Mys med gemensamma bokupplevelser stärker barnets egen motivation till att läsa även om barnet är äldre och redan kan läsa själv. Högläsning även för äldre barn kan därför vara positivt.

– Svensk barnlitteratur är idag överlag av god kvalitet. Om 70-talets böcker hade många pekpinningar och politiska budskap, så är dagens böcker fulla av spännande eller

När jag skriver denna artikel är det några veckor sedan jag pratade med Janina och hennes ord om hur viktigt det är att låta barnen välja böcker själva har följt mig. Vi vuxna tycker kanske ofta att barn borde tycka om böcker av en viss typ eller med ett speciellt budskap.

– Jag har svårt för dold pedagogik och tycker att böcker framförallt ska skapa läsglädje och få barnet att vilja veta vad som händer sedan, säger Janina.

Under den tid som gått har jag observerat mina egna barn och vad de tycker om jämfört med vad jag föreslår. Jag gillar själv fantasiländer och äventyr, vid 8-9 års ålder hade jag redan läst alla Narniaböckerna ett par gånger. Mina söner är mer konkreta än jag. Lillemans favoriter är antingen fakta-böcker om djur eller insekter och *Sagan om Vasaskeppet* av Bertil Almquist. Thor läser serietidningar som Asterix eller robotar (*Bionicles*).

Stärkt av Janinas åsikter låter jag dem läsa vad de vill. Huvudsaken är att de lär sig älska att läsa.



Hur politiskt engagerade är utlandssvenskarna? Det var en av de frågor som studenten Pamela Juarez Morgan tog upp i sin kandidatuppsats.

TEXT: ANNA SJÖBLOM, MILANO  
FOTO: PRIVAT

När pol mag-studenten Pamela Juarez Morgan under förra våren läste C-kursen i statskunskap vid Uppsala universitet, praktiserade hon samtidigt på Svenskar i Världens kontor i Stockholm. Med hjälp av organisationens medlemsregister skickade hon ut en enkät som sedan låg till grund för kandidatuppsatsen "En bortglömd valkrets".

Enkätfrågorna handlade om det politiska engagemanget i utlandet och i Sverige, bland annat om deltagande i manifestationer och politiska diskussioner samt om röstning i det senaste svenska riksdagsvalet. Enkäten skickades ut per mejl till totalt 10 000 personer, av vilka drygt 1 700 svarade. Totalt togs 16 olika indikatorer upp. – Främst förvånade utbildningsnivån hos de som svarat – att så många hade den högsta utbildningsintervallet som fanns angivet. Det är högre än genomsnittet i Sverige, säger Pamela.

– Sedan förvånade partiengagemanget. I Sverige har det sjunkit sedan 1980-talet, men det var ganska högt bland utlandssvenskarna.

Av de som svarat på enkäten hade 69 procent röstat i det svenska riksdagsvalet 2010. Enligt Statistiska Centralbyråns, SCB:s, mätningar röstade 30,8 procent av de utlandsboende i förra valet. Den stora skillnaden mellan resultaten förklaras dels med urvalet, dels med att SCB använder personnummerkriterier för att känna igen utlandsboende och inte fångar upp samtliga svenskar bosatta utomlands. Valdeltagandet bland de så kallade hemmasvenskarna var drygt 80 procent i förra valet. Orsakerna till det lägre valdeltagandet bland utlandssvenskar tros vara färre tillgängliga vallokaler, få tillgängliga röstningssätt samt den strukturella skillnaden i att ha flyttat från hemlandet.

Omkring sju procent av de som svarat på enkäten var aktiva i ett politiskt parti. Medlemskap i partier låg på 6,6 procent – vilket kan jämföras med fem procent i Sverige.

Kontakt med politiker och tjänstemän låg på 42 procent, dubbelt så mycket som för hemmasvenskarna. Pamela menar att



## Utlandssvenskar i fokus i uppsats

en orsak till engagemanget kan vara att föreningslivet är väldigt utbrett i Sverige, en tradition som sedan lever vidare även bland utlandssvenskar, även om inte i lika hög grad.

En slutsats som kan dras av enkäten, är att utlandssvenskarna i större utsträckning påverkar indirekt, genom manifestationer, individuella kontakter och politiska diskussioner.

– Jag fick väldigt positiv respons på enkäten, många av de som svarat uttryckte att de var glada över denna fokus på utlandssvenskar. Många upplever att Sverige "glömmer bort" att man finns, när man flyttat utomlands.

– Om jag hade haft mer tid, skulle det ha varit intressant att analysera svaren ytterligare, se fler mönster och göra intervjuer med de som svarat.

För Pamela Juarez Morgan ligger ämnet utlandssvenskar nära – hon har själv erfarenhet från olika länders kulturer eftersom hon är uppvuxen i Sverige och har bott i Frankrike i två omgångar. Samtidigt finns det också bland svenska forskare och statsvetare ett intresse för utlandssvenskarnas vanor och åsikter. SOM-institutet vid Göteborgs universitet planerar och söker ekonomiskt stöd för en större studie av bland annat utlandssvenskarnas livsvillkor, medievänor, samhällsförtroende och värderingar.

# Mona ger röst åt barnen



ÅR 2010 MOTTOG MONA HENNING MEDALJ AV KUNG CARL XVI GUSTAF FÖR BETYDELSEFULLA INSATSER MED ATT SPRIDA SVENSK LITTERATUR I DEN ARABISKTALANDE DELEN AV VÄRLDEN.

Det har gått nästan 30 år sedan Mona Henning startade bokförlaget Dar Al Muna. Hon översätter böcker till arabiska – och i år tar hon emot SWEA Internationals utmärkelse Årets Svenska Kvinna.

TEXT: ANNA SJÖBLOM, MILANO  
FOTO: CLAS GÖRAN CARLSSON

Mona Henning är född i Jordanien och flyttade till Sverige med sin svenske make 1970. I dag är hon bosatt i Stockholm, men genom åren har det blivit utlandsboenden i bland annat Italien och Österrike. Hon är mycket glad för utmärkelsen Årets Svenska Kvinna.

– Det var en stor överraskning. Det hade jag inte väntat mig, säger hon.

Mona Henning är utbildad apotekare, men det var inte det yrkesområde som lockade mest.

– Jag kände mig alltid närmare litteraturen än vetenskapen. Idén att översätta barnböcker föddes när jag såg arabiska mammor läsa böcker på engelska för sina barn. Det visade sig att modern barnlitteratur inte fanns översatt till arabiska.

1984 startade hon sitt förlag och ett och ett halvt år senare kom de första böckerna ut. Då var det Alfons Åberg och sedermera Astrid Lindgren som släpptes i arabisktalande länder. Med åren har omkring 200 titlar översatts till arabiska, persiska och turkiska.

– Astrid Lindgrens böcker ligger väldigt

nära mig. Hon är själen för de senaste, och kanske även för de kommande, hundra åren i svensk litteratur. Hon har påverkat en hel generation barnboksförfattare. Sedan gillar jag också lille Alfons Åberg.

Men att driva ett barnboksförlag i den arabisktalande delen av världen har också visat sig vara kontroversiellt.

– I slutet av 80-talet fanns det mycket motsättningar, bland religiösa grupper och konservativa. Böckerna betraktades som uppfostran, man såg inte lusten att läsa som en faktor. Många var rädda för västerländsk litteratur.

Men Mona Henning säger att hon ”struntade i de vuxna” och fortsatte ge ut böcker.

– Det är jag och barnen som segrat.

Hon säger att det inte går att tala om en marknad för böcker i de arabiska länderna. Orsakerna är flera: distributionssvårigheter, få bokkedjor, religiös påverkan och inte minst utbredd analfabetism. Detta gör det svårt att sälja stora volymer. Därför är det viktigt att närvara vid de bokmässor som arrangeras och som även är tillfällen till försäljning. För Mona Hennings del innebär detta omkring tre månaders resande om året.

Hon placerar Sverige i världstopp i kategorin barnlitteratur. Hon har själv upplevt hur barnböcker hjälper till att utveckla språket för den som bor i ett nytt land. Samtidigt ser hon hur sagor som Pippi Långstrump lockar till skratt och tar fram barnet även i den vuxne.

Hon har även översatt vuxenböcker, som till exempel ”Utvandrarna” av Vilhelm Moberg

och ”Mördaren utan ansikte” av Henning Mankell.

Förlagets bäst säljande ungdoms- och vuxenbok är Sofies Värld av norske Jostein Gaarder. Boken går åt det filosofiska hållet, något som också ligger nära den litteraturhistoria som finns i den arabisktalande regionen.

Det är ännu för tidigt att bedöma hur böckernas utveckling ser ut efter den arabiska våren. I framtiden kanske det blir större utrymme för det fria ordet, men å andra sidan kan den utvecklingen också komma att hämmas.

– Jag tror att litteraturen har en funktion i att skapa fredliga människor, att känna empati och lidande med andra. Det finns ett stort behov av att bygga broar, världen håller på att bli polariserad.

Om Mona Henning tittar tio år framåt, skulle hon gärna vilja se en bättre struktur på den arabiska bokmarknaden.

– Lite mer ordning och öppenhet, men också mer nyanser i språket. Det är ett rikt språk, men till följd av religiösa påtryckningar och utbredd analfabetism har språket stått stilla. Det arabiska språket behöver öppna dörrar för att hitta nya stilar och ord – språket behöver helt enkelt utvecklas.

För sitt arbete med att sprida svensk litteratur har Mona Henning bland annat tagit emot medalj av svenske kung Carl XVI Gustaf 2010 samt Eldsjälspriset 2007. Hon kommer ta emot utmärkelsen Årets Svenska Kvinna vid Sverigemiddagen i Västeråsden 8 augusti.



## Emily flyttade till Sverige för dansen



Årets Sigrid Paskellstipendiat är den lovande balettdansösen Emily Slawski. Hon har rötterna i Sverige och har nu en soloroll i koreografen Mats Eks uppsättning av Romeo och Julia.

TEXT: ANNA SJÖBLOM, MILANO  
FOTO: PRIVAT

16-åriga Emily Slawski är den yngsta dansare som någonsin anställts vid Kungliga Baletten vid Stockholms Opera.

– Jag växte upp i Florida och har varit hemskolad hela mitt liv. När jag var tio år gammal tyckte mamma att det skulle vara bra om jag hade en hobby. Jag började dansa jazzdans. Efter ett tag sa läraren att om jag ville fortsätta dansa, måste jag kunna balett eftersom det är grunden till andra danser. I början tyckte jag balett var jättetråkigt, men sedan började jag gilla det, säger hon.

Emily Slawski visade sig tidigt vara en naturbegåvning. Uppmuntran och stöd från såväl danslärare som föräldrar har gjort att hon under åren även tränat i Miami och i New York. Under flera år dansade hon varje år några månader på Broadway i New York. För något år sedan, när Emily skulle vara med i uppsättningen av Nötknäpparen på Miami Opera i Florida, behövde hon en danspartner. Förfrågan skickades bland annat till Sverige – och hon kom att dansa med Dragos Mihalcea, premiärdansare vid Stockholms kungliga balett.

Den naturliga kopplingen till Sverige – hon talar flytande svenska och besöker släkt i Sverige varje sommar – tillsammans med intresset för att gå balettklasser i Stockholm, gjorde att hon förra året deltog på audition för Kungliga baletten. Hon antogs och är sedan i höstas en av dansarna vid baletten. Hon bor hemma hos morföräldrarna i Nynäshamn och pendlar till

Stockholm, där hon tränar och repeterar varje vardag.

– Jag älskar dansen och vill inte göra något annat. Jag har lärt mig så mycket på de månader jag varit här.

Just nu spelar hon Julia i koreografen Mats Eks uppsättning av Romeo och Julia. Det är en helaftonsbalett som hade premiär den 24 maj.

– Det känns verkligen spännande, Mats Ek är ju världsberömd och det här är den första moderna balett han gjort.

Emily Slawski har kontrakt med Kungliga baletten fram till slutet av 2014.

– Jag är jättenöjd att vara här och vill gärna stanna många år.

Hon tar nu emot Sigrid Paskells stipendium inom scenkonsterna, ett stipendium på USD 10 000.

– Det känns jättespännande, säger Emily Slawski som kommer använda pengarna för sin framtida utveckling inom dansen.

# Kompletterande svenska studier i fokus

SWEAs stipendium på USD 10 000 för forskning i svenska språket, litteraturen och samhället tillfaller i år Janica Nordström, för hennes studier av internetundervisning i det svenska språket.

Janica Nordström, 31, som är född och uppvuxen i Hässleholm kom till Australien första gången 2002. Sedan drygt sju år tillbaka bor hon permanent i landet och bedriver just nu sina doktorandstudier vid University of Sydney. I sin avhandling undersöker hon hur inläring av det svenska språket och det svenska kulturarvet hålls vid liv, utvecklas och bevaras genom kompletterande svenskundervisning via Internet i en grupp av Australienfödda barn i åldern 5-18 år vilkas föräldrar är födda i Sverige. Janica anser att en kombination av kompletterande svensk klassrumsundervisning och internetkurser, där även familjen kan delta och stödja, tycks både stärka och påskynda inlärningsprocessen.

## Hur har du gått tillväga för studien?

– Det är viktigt för mig föra deltagarnas egen talan, vidare, att göra föräldrar, skolpersonal och elevers röster hörda. Därför valde jag en etnografisk studie vilket innebär att jag under två australiensiska skolterminer ägnade mig åt ”min” klass och ”min” lärare hela tiden. Jag var med på alla lektioner, alla lärarmöten etc. – Fyra elever videoinspelade också sig själva när de hade online-lektion hemma, så att jag kunde se vad som händer på andra sidan skärmen, alltså föräldrapåverkan, samtal etc. Till sist intervjuade jag också skolpersonal, elever, lärare och föräldrar.

## Vad är målet med din studie?

– Att beskriva hur elever satsar och deltar i undervisningen och hur identiteter byggs upp i den kompletterande undervisningen. Mer långsiktig hoppas jag kunna bidra till att öka vår kunskap om dessa skolor och om hur de kan maximera språk- och kulturinläring hos sina elever.

## Vet man hur många svensktalande barn det finns i Australien?

– Inte exakt. Enligt en enkät som hela Australiens befolkning svarade på år 2011 fanns det cirka 1200 barn i åldrarna 5-19 som talade svenska hemma. Men det är sannolikt en underskattning. – Många barn till svenskar och/eller svensktalande talar inte svenska själva även om de förstår språket. Så därför blir begreppen lite otydliga. Samma år fanns det enligt enkäten cirka 8 400 första generationens svenskar i



Australien och 33 000 med svensk härkomst. Men även den siffran är förmodligen en grov underskattning.

## När är din avhandling klar och vad kommer du att göra efter den?

– Någon gång under 2014. Sedan vill jag fortsätta på samma spår med mer forskning inom den kompletterande utbildningen. Denna verksamhet måste komma mer i fokus med tanke på den betydelsefulla roll den spelar. Det är också viktigt att det finns en tydlig förbindelse mellan forskarvärlden och den ”riktiga” skolvärlden. – Forskare måste lyssna till vad skolorna har att säga och arbeta tillsammans med dem för att utvecklas vidare. De får inte bara sitta på sin kammare och skriva böcker och rapporter med konstiga ord, de måste länka sina resultat till dem som faktiskt gör jobbet.

## Vilka är dina fritidsintressen?

– Fritid är ett diffust begrepp för mig numera och jag har svårt att urskilja var gränserna går mellan jobb och fritid, eftersom jag verkligen har världens bästa jobb. Men när jag inte håller på med något forskningsrelaterat eller umgås med min sambo Jono och vår dotter Charlie, 4 år, så är jag mestadels i trädgården. Vi har sex hönor som både ger oss ägg och näring till trädgården samt en kanin.

## Åker du ofta till Sverige?

– Jag försöker att åka en gång om året, och då bor jag hos min syster i Skåne. Det blir som en intensivdos av mitt Sverige. Det ska vara sjöar, skog, bullbak, lösgodis, cyklar, glass, kolgrill, nypotatis och snabbmakaroner.



# Stipendium möjliggör resa till Tanzania

Hur ser entreprenörskap ut inom biståndsarbete? Det är ett ämne som intresserar doktoranden Kristina Henricson Briggs, årets mottagare av Agneta och Gunnar Nilssons stipendium för interkulturella relationer.

TEXT: ANNA SJÖBLOM

FOTO: PRIVAT

Kristina Henricson Briggs är i grunden civilingenjör inom bioteknik med examen från Chalmers tekniska högskola i Göteborg. Studier hon kompletterat med en masterutbildning inom entreprenörskap och innovation – något som gjorde att hon tog steget mot just entreprenörskap i stället för att fortsätta mot bioteknik.

– Jag startade ett eget företag och hamnade sedan i Etiopien som volontär för FAO, FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation. Den här kombinationen har sedan lett mig till forskning inom entreprenörskap och hur det används inom bistånd.

Hon är nu halvvägs genom doktorandtiden. Hennes avhandling handlar om att möta människor i de länder där Sverige tagit initiativ till att stödja entreprenörskap och entreprenörer på olika nivåer.

Kristina Henricson Briggs arbetar även deltid på Chalmers entreprenörskola. Med det interkulturella stipendiet på USD 10 000 kan hon nu finansiera en resa till Dar es Salaam i Tanzania. Tillsammans med en grupp på fyra studenter kommer hon att under tre veckor genomföra omkring 80



”Jag startade ett eget företag och hamnade sedan i Etiopien som volontär för FAO”

intervjuer med lokala företagare.

– Vi är intresserade av att veta hur de ser på entreprenörskap, deras förutsättningar och kulturella skillnader.

Stipendiet, säger hon, ”betyder allt” för att kunna möjliggöra resan.

– Tid har jag ont om – och jag hade därför inte kunnat genomföra intervjuerna på egen hand. Det är inte dyrt att leva i Tanzania, men däremot kostar flygresan en del.

– Det finns ofta skillnader i varför man startar företag. I Sverige drivs man av möj-

ligheterna kring en affärsidé, i utvecklingsländer finns det ofta inte så mycket val, det handlar helt enkelt om att överleva.

– Det finns en del skrivet om entreprenörskap i olika länder. Jag tittar specifikt på hur entreprenörer stöttas genom affärsinkubatorer, ett ämne som det finns lite mindre skrivet om.

Inkubatorer, det vill säga lokaler där entreprenörer kan hyra in sig och samtidigt dra nytta av varandras kunskaper, har blivit populära initiativ för att stötta företagare.

– Här tittar jag på inkubatorer i de afrikanska länderna. Om resultatet är positivt eller ej för utvecklingsländer, tror hon att det är för tidigt att yttra sig om.

– Vi tenderar att värdera utifrån och med våra perspektiv, det vi tycker är bra och effektivt. Men det är viktigt att också tänka på de kulturella skillnaderna.

Kristina Henricson Briggs kommer ta emot stipendiet vid Sverigemiddagen i Västerås den 8 augusti.



**Fler stipendier i SWEA-land:** SWEAs lokala avdelningar donerar varje år betydande summor till stipendiater världen över. Här beskrivs några exempel på stipendier som på olika sätt främjar svensk kultur.



– Jag är tacksam för all den uppmuntran och uppmärksamhet som SWEA har visat mig, det betyder mycket för mig, minst lika mycket som stipendiepengarna som naturligtvis kommer väl till pass också, säger Daniel.

Responsen som han har fått från engelsmännen på sitt svenska kaffebröd och sina bakverk har varit enorm. Daniel berättar att de flesta har varit förundrade över att vår kaffebrödkultur har lyckats hålla sig så hemlig för gemene man i övriga Europa. – Detta får mig så klart att känna mig väldigt stolt över det rika arv som vi faktiskt har i kakornas Sverige, berättar Daniel. – Jag tror att de mest högljudda ”oohs and aahs” har kommit från engelsmännen när de smakar på semlan. På fettisdagen bakade jag inte mindre än 800 semlor och totalt 2 000 under 2013 års säsong! De mest höjda ögonbrynen har kommit när de sett smörgåstårten, men så fort de smakat en bit är de lika sålda som de flesta svenskar är på vår fantastiska svenska skapelse ”smörgåstårten”.

Inspirationen till Daniels yrkesval kommer från de många duktiga ”bulltanterna”, som Daniel själv uttrycker sig, i hans släkt.

– Jag brukade ofta sitta med på damernas pratstund för att då visste jag att det alltid vankades kaffe och kakor, säger Daniel. Men mormor och jag hade nog extra skoj, när vi bakade mjuka kakor mitt i natten för att jag inte kunde somna. Hon var en väldigt duktig kock och hennes kafferep kommer jag aldrig att glömma! Jag tröttnar aldrig på att äta kakor eller på de varma dofterna av kryddor och nybakat kaffebröd som slår emot en när man kommer in i ett konditorikök.

Daniels butik, som ligger ett stenkast från Leicester Square, är öppen sju dagar i veckan. Namnet på butiken är självklart Bageriet och vid sin sida har Daniel NK-bagaren Sven-Gunnar Appelgren, som också är delägare.

– Min bageributik är full med ljuvligt hembakade verk, mitt i kosmopolitiska London, säger Daniel Karlsson.

För mer information besök [www.bageriet.co.uk](http://www.bageriet.co.uk)

## En svensk sockerbagare i London

Konditorn Daniel Karlsson blev SWEA Londons stipendiat 2013. En spännande start på ett nytt år! En stor dröm hade gått i uppfyllelse för denne bakkonstnär, när han i våras öppnade ett eget bageri – den första helsvenska bageributiken av sitt slag i den brittiska huvudstaden.

TEXT: EMELIE KRUGLY HILL, LONDON  
FOTO: NICK SELBY

När Daniel var liten och inte kunde sova om nätterna så hade mormor en lösning på problemet, nämligen att baka kakor. Någonstans där började drömmarna om konditörskapet. London har han haft som sin fasta punkt sedan 2000, då han sade upp

sig från en konditortjänst på NK-bageriet i Stockholm. Alltsedan dess har Daniel jobbat hårt för att etablera sig i den brittiska huvudstaden. Från att ha haft sin bas i en kökslokal i norra London under namnet Bageriet – Swedish Bakery in London, tar han nu ett stort kliv till egen butik i legendariska teaterdistriktet West End i Covent Garden. Naturligtvis är stipendiesumman på £1500 från SWEA London ett välkommet bidrag. Checken mottog han under stort jubel på SAS Radisson Blue Hotel vid SWEA Londons årsmöte. Därmed lämnade sångerskan och sångläraren Mia Karlsson, SWEA Londons stipendiat 2012, som utvecklat en app, julkalendern ”Swedish Christmas”, stafettspinnen vidare till Daniel. SWEA Londons ordförande Rigmor Rutlin överräckte checken.



SWEA Rom har den roliga uppgiften att vartannat år dela ut ett stipendium på 1 500 euro för studier i svenska språket, litteraturen och samhället till sökande som vill komplettera och fördjupa redan påbörjat examensarbete eller annan aktivitet som främjar svensk kultur i världen. Sökande ska vara studenter som läser svenska sista året på universitetet i Rom eller Neapel, eller övriga med kvalifikationer och intresse för svensk kultur och samhälle.

TEXT OCH FOTO: MARGOT MILANI BJÖRCK, ROM

Gabriella Pezzella är 2013 års stipendiat. Hon studerar svenska på universitetet i Neapel och kommer att vara klar med sin examen i januari 2014. När hon började sina studier hade hon ingen anknytning alls till Sverige utan valde svenska för att hon var intresserad av germanska språk och tyckte att det vore roligt att kunna ett lite ovanligare språk. Efter en provföreläsning på universitetet bestämde hon sig för att satsa på svenskan och nu tre år senare känner hon sig mycket nöjd med det beslutet. På grundnivån var de 50 studenter och nu det tredje året är de femton som gått vidare med fördjupningskurser. Med hjälp av SWEA Roms stipendium kommer Gabriella att nu äntligen kunna åka till Sverige, ett land vars språk hon behärskar, men som hon aldrig haft möjlighet att besöka.

Gabriella får stipendiet för sitt uppsatsprojekt om "svensk historia från 70-talet genom översättningar och studier av Hoola Bandoola Bands låttexter". Hoola Bandoola Band är en musikgrupp som startades i Malmö 1970 av Mikael Wiehe, Björn Afzelius och Peter Clemmedson och som utökades under våren 1971 med Povel Randén, Arne Franck, Per Ove Kjellgren och Håkan Skytte. Med låtar som "Vem kan man lita på", "Stoppa matchen" och "Keops pyramid" blev de ett av 70-talets i särklass mest inflytelserika proggband som med sina uttalat politiska texter kom att spela en viktig roll i samhällsdebatten. Gabriella kom i kontakt med bandets musik genom att studenterna på en föreläsning fick lyssna på och studera texten av en sång av Mikael Wiehe. Sången gav mersmak och genom att söka på internet hittade Gabriella Hoola Bandoola Band och blev genast förtjust i både musiken och texterna. Hon insåg även att en djupare analys av texterna kunde berätta mycket om politiska strömningar i Sverige under 70-talet och hon hade därmed hittat sitt uppsatsämne.



HÅKAN SKYTTE FRÅN HOOLA BANDOOLA BAND TILLSAMMANS MED GABRIELLA PEZZELLA

Den 25 mars samlades ett stort antal Rom-Sweor på Svenska institutet i Rom för att närvara vid utdelandet av stipendiet till Gabriella men även för att få träffa kvällens hemliga gäst – Håkan Skytte! När vi beslutat att ge Gabriella stipendiet kontaktade vi nämligen Mikael Wiehe och han och hela Hoola Bandoola Band blev så glada och stolta över att en italiensk student i Neapel valt deras texter som sitt examensarbete att de naturligtvis ville delta. Att se Gabriellas ansiktsuttryck av total förvåning och glädje när hon fick se Håkan Skytte i salen var ett rörande ögonblick för oss alla. Håkan berättade sedan om Hoola Bandoola Band och deras historia och Gabriella redogjorde för sina studier och tankar inför den stundande resan till Sveri-

## Stipendiat i skånsk pop-historia

ge. Där kommer hon inte bara att få tillfälla att äntligen få besöka landet var språk hon så utomordentligt behärskar utan även att bli väl omhändertagen av övriga medlemmar i Hoola Bandoola Band som väntar på henne med öppna armar i Malmö!

*"Så det verkar som om det i varje tid och i alla sorters folk finns några som vill skapa pyramider. Där dom själva sitter överst och har makten i sin hand medan dom som lever nedanför dom lyder. Men om dom där uppe i det blå inte längre vill förstå utan föraktar alla dom som ger dom mat. Ska pyramiderna till sist bli deras grav."*

Text ur "Keops pyramid" Hoola Bandoola Band 1972.



MONICA DYBICZ TILLSAMMANS MED KERSTI WINBLAD VON WALTER

# Monica fick stipendium för sitt hantverk

TEXT: **AGNETA DIDRIKSON, MALLORCA**  
FOTO: **AARON WYLIE**

– Jag fick ett tennisstipendium till USA efter studentexamen i Jönköping och spelade i flera år på hög universitetsnivå. Men så fick jag en skada och kunde inte fortsätta. I stället satsade jag hårdare på mina mode- och designstudier, träffade en kille från Mallorca och följde honom hit, berättar Monica.

Kärleken till Mallorca överlevde kärleken till unge David och Monica bor idag i Esporles tillsammans med ”en mycket spansk engelsman”.

– För några år sedan började jag lära mig tennträdsarbete, och nu känns det som att jag vill göra mer och mer av det och mindre av tennisjobbet, säger Monica, som just återgått till tennisen efter en ryggoperation i våras.

Under sin sjukdomsperiod arbetade hon alltmer med sina smycken och när vänner inte bara stod i kö för att beställa utan också visade intresse för smyckenas ursprung, så förstod Monica att hon skulle kunna göra sin hobby till ett fulltidsarbete. Hon är inte där ännu, men med en bra hemsida ska vägen snart ligga öppen. Det är vad Monica avsåg, när hon i somras skickade in sin ansökan till SWEA Mallorca för jubileumsårets kulturstipendium. Många kände sig kallade, men Monica

hamnade snabbt på en kortlista och ganska snart stod det klart att alla i stipendienämnden hade henne som favorit. Och då blev valet enkelt. På den stora jubileumsfesten i oktober fick Monica ta emot € 2 500 av vår ordförande Kersti Winblad von Walter.

Materialet till sina smycken beställer Monica från olika leverantörer i norra Sverige. Det är renskinn, senor, hornbitar och tenn- och silvertråd. Samerna är kända för att använda allt vad naturen erbjuder och i sin rennärning tar de allt tillvara.

– Jag lärde mig traditionen av en gammal samisk kvinna och sedan köpte jag alla böcker jag kunde finna för att utveckla mitt arbete.

– Men jag vill inte bara göra traditionella samiska smycken, jag vill använda metoden och materialet i en lite mer modern design för att passa dagens människor, berättar Monica, som hoppas att stipendieslantens inte bara ska räcka till en bra hemsida utan också till en kurs i Luleå hos en kvinna som arbetat med tenn i över 30 år.

Monica arbetar nu för fullt för att kunna erbjuda en fin kollektion via sin hemsida och SWEA Mallorca önskar sin stipendiat lycka till!

Händerna, som är vana att greppa en tenn racket, sitter nu med tunna tenn- och silvertrådar och tvinnar fram vackra smycken i samisk tradition. Monica Dybicz, SWEA Mallorcas kulturstipendiat under jubileumsåret, delar idag sin tid mellan tennis och tennträdssmycken.



**svtWorld**

Sveriges Televisions utlandskanal



## Svensk tv i hela världen!

Via SVT World kan du som IPTV-tittare ta emot ett varierat utbud av Sveriges Televisions program över hela världen! Dessutom får du flera tilläggstjänster som t ex Sveriges Radios kanaler, väder och nyhetspuffar.

Mer info hittar du på vår hemsida:

[svt.se/svtworld](http://svt.se/svtworld)

Abonnemang tecknas hos vår kundtjänst:

[www.connova.se](http://www.connova.se)

Gilla oss på Facebook!  
[facebook.com/svtworld](https://facebook.com/svtworld)







DIANA KOBLENKOVA, IANA KHAZOVA OCH MARIA GIRENKO  
FICK DELA PÅ ÅRETS STIPENDIUM FRÅN SWEA MOSKVA.

## Till ryskor som studerar svenska

SWEA Moskva fyllde fem år 2010 och det firades med att instifta ett stipendium, 'Sverigestipendiet'. Avdelningen har i år delat ut stipendiet för tredje gången.

Syftet med stipendiet är att visa uppskattning för och stödja en rysk kvinna som studerar det svenska språket och svensk kultur eller på annat sätt utmärker sig genom att sprida kunskap och kännedom om Sverige samt har ett stort genuint intresse för Sverige.

Vid ansökan får de sökande skriva en text om Sverige eller något svenskt. Dessa texter publiceras sedan i SWEA-Maga-

sinet Moskva. Sverigestipendiet består av kontanta medel för uppehälle och resa till Sverige, donerat av SWEA Moskva. Pristagaren får dessutom böcker om Sverige, skänkta av kulturavdelningen på den svenska ambassaden i Moskva.

I år delades stipendiet ut till tre kvinnor då stipendiekommittén ansåg, att tre av de åtta sökande var så kvalificerade och intressanta, att de fick dela stipendiet.

Förstapristagare blev Diana Koblenkova, docent i litteratur- och filmvetenskap vid Nizhny Novgorods universitet. Diana började intressera sig för svensk kultur för cirka fem år sedan och håller nu på med sin andra doktorsavhandling i svensk litteratur, närmare bestämt noveller från 1900- och 2000-talen. Hon planerar även att skriva en bok om svensk filmkonst. Stipendiekommittén anser att Dianas arbete och producerade artiklar om både svensk litteratur och svensk film har visat på hennes utomordentliga förmåga till analys av svenska författare och svenska filmer. Diana har genom sitt arbete som lärare gjort mycket stora insatser för svensk kultur i Ryssland.

Andrapristagare blev Iana Khazova från Petrozavodsk som undervisar i svenska språket och arbetar som översättare. Iana brinner för svensk barnlitteratur. Hon vill sprida kunskap om svenska barnböcker och producera ett program i samarbete med ett lokalt bibliotek för att ryska barn ska få bekanta sig med svensk barnlitteratur.

Maria Girenko som fick tredje pris är doktorand i svenska språket vid Moskvas statliga universitet. Maria har de senaste åren visat ett stort intresse för svenska språket och Sverige. Hon säger att svenskstudierna har en stor positiv påverkan på hennes personlighet och att hon vill ägna sitt liv åt att främja relationerna mellan Ryssland och Sverige.

## Lektor vid Columbia University fick SWEA New Yorks stipendium

SWEA New York var en av de första lokala avdelningarna att instifta ett eget stipendium och Helge Antoni, numera välkänd pianist, blev en av de tidiga stipendiaterna på 1980-talet.

Eftersom Columbia University har en skandinavisk avdelning, händer det ofta att SWEA NY ber universitetet att söka bland sina studenter och välja ut tre till fem kandidater per år. Avdelningens stipendiekommitté träffar sedan dessa kandidater och därefter beslutar styrelsen vem som ska få stipendiet.

2012 års stipendium på 2 300 dollar tilldelades Verne Moberg, lektor på "The Swedish Program" vid Columbia University, New York.

Pengarna gavs som stöd till Verne Mobergs två höstprogram: *House of Hearts* (Hjärterhus), och *Strindberg as Opera* vid Columbia University.

Uppläsningen av *House of Hearts*, en ny pjäs av Elsie Johansson översatt av Verne Moberg, regisserades av Lisa Pettersson, en av grundarna till New Yorks Scandinavian American Theater Company. Pjäsen spelades 2012 på Columbias Deutsches Haus. Med *Strindberg as Opera*, presenterade den svenska kompositören och pianisten, Inger Wikström, sin operabaserade version av Strindbergs *En daires försvarstal*. Programmet framfördes på Columbia University. Tillsammans framfördes båda verken på Scandinavia House under 2012. Föreställningarna på Columbia University var öppna för allmänheten och SWEAs medlemmar inbjöds till båda föreställningarna.





### Michaela från Dallas får åka till Bohuslän

SWEA Dallas delar varje år ut ett stipendium för en svenskanknuten utbildning.

Alla – oavsett kvinna eller man, ålder och nationalitet – är välkomna att söka stipendiet – utom SWEA-medlemmar och deras närmaste familj. Kriterierna är att ansökan ska ha direkt svensk anknytning och gälla någon form av utbildning och vidare att personen bor i Dallas/Fort Worth området.

Michaela Modén blev SWEA Dallas 2012 års stipendiat. Hon är andraårsstudent vid Austin College i Sherman, Texas, där hon studerar med biologi och konst som huvudämnen. Inför sommaren 2013 ansökte Michaela om praktikplats på Tjärnö Marinbiologiska Laboratorium och Naturum på Sydkoster.

Förra sommaren deltog Michaela i ett forskningsprojekt i Texas, som gick ut på att återställa ekosystemet i 'Blackland Prairie'. Detta gjorde att Michaela blev intresserad av ekologi och återuppbyggnad och det är inom dessa områden hon nu sökt en praktikplats. Hon ser det som en bra kombination: intresset för biologi och havet samt Sveriges kultur- och studiemöjligheter.

Michaela flyttade som barn till USA med sina föräldrar och har därför inte gått i skola i Sverige. Att få åka till Sverige och få en praktikplats kommer inte bara att ge henne en fantastisk erfarenhet i att jämföra forskningsprojekt, utan även hjälpa henne att utöka sitt svenska ordförråd. Hon kommer även att lära sig vetenskapliga termer och processer relaterade till hennes studier här i USA.



### Bidrag till utbytesstudenter

Varje år delar SWEA Toronto ut stipendier till kanadensiska studenter som vill studera vid ett svenskt universitet.

De sökande ska bedriva heltidsstudier vid något av Ontarios universitet och ha blivit antagna till ett utbyte med ett universitet i Sverige under en termin. Syftet är att täcka en del av resekostnaden i samband med utbytet.

Förra året fick följande sju studenter ta emot stipendiet:

**Clara Walker** far till Lund för att studera skandinavisk arkitektur och "Sustainable Urban Recycling". Hon är intresserad av hur man anpassar befintliga byggnader till dagens energibehov.

**Chad Neufeld** far till Malmö för att göra ett examensarbete på temat "Natural parkland development and its relationship to recreational sports".

**Avvai Ketheeswaran** ska studera naturskyddsbiologi i Lund och lära sig om Sveriges naturskyddsmetoder.

**Ania Pawlik** far till Karolinska Institutet, Stockholm, för att studera och delta i ett forskningsprojekt inom biomedicin.

**Fraser Lord** far till Lund för att fokusera på skeppsmaskinteknik och vattenresurser.

**Jessy Marie Hawkes** far till Uppsala för att studera djurvetenskap. Hon vill arbeta för? hållbar utveckling inom världens djuruppfödning och jordbruk.

**Samantha Littlefield** ska studera film i Karlstad och hon är särskilt intresserad av tecknad film.





## Faith studerade invandring i Södertälje

MAMEs resestipendium gick till Faith L. Walls som forskar kring invandring i Sverige.

Regionen MAME har instiftat ett resestipendium på USD 1 000 som delas ut vartannat år till en person som vill fördjupa sig i svenskanknutna ämnen som språket, historia, teater, musik eller sociala studier.

När Faith tillbringade ett år i Sverige, undersökte hon hur invandring påverkar utbildning, speciellt med avseende på mobbning- och relationsaggression, bland flickor i en multikulturell miljö. Faith var samtidigt Malmbergstipendiat från American Swedish Institut i Minneapolis, för detta projekt.

Som gästforskare vid Stockholms universitets avdelning för barn- och ungdomsstudier, arbetade Faith med två mellanstadieskolor i Södertälje, ett av Sveriges invandratätaste samhällen. Södertälje har invandrare från Irak, Finland, Syrien, Turkiet, Libanon och många andra länder. Faith presenterade sina resultat under april månad i Sverige.

## Nytt från Svenska institutet

TEXT: **MARTINA HÖGBERG, SI**

- SI, VisitSweden, Business Sweden och UD har under 2012 och första halvan av 2013 vidareutvecklat Sveriges officiella webbplats: Sweden.se. En beta-lansering sker kring midsommar och webbplatsen beräknas vara helt klar i september.
- 20–22 juni kommer SI tillsammans med UD och Sveriges Kommunikationsbyråer att leda tredagarsprogrammet Made @Sweden under Cannes Lions International Festival of Creativity. Svensk kreativitet, innovation och design har gott anseende och stora framgångar internationellt och programmet har tagits fram för att tillgängliggöra och utbyta kunskaper och erfarenheter.
- SI arrangerar två filmveckor i Seoul och Busan i Korea i november.
- För andra året i rad planerar SI att arrangera evenemanget The Swedish Affär i Los Angeles i samband med världens största gamingmässa, E3 i juni. The Swedish Affär syftar till att presentera det kreativa Sverige och arrangeras av SI i samverkan med svenska regioner, företag, UD, ambassaden m.fl.
- Under modeveckan i september är SI i New York med Swedish Fashion Goes New York.

### UTSTÄLLNINGAR:

- SI har tagit fram utställningen Life Puzzle om hur man kan förena arbetsliv och familjeliv. Utställningen, som har papparollen i fokus, består av samtalsseminarier och en fotoutställning och premiärvisas i mars i Bologna, fortsätter

till Warszawa i maj och sätts upp i S:t Petersburg i juni. Den turnerar sedan i Moskva, Tokyo, Rio och Kiev i höst.

- På House of Sweden i Washington D.C. visar SI utställningen United Stockholms of America, som har sin utgångspunkt i att det finns åtta Stockholm i USA. Utställningen berättar om de 1,2 miljoner svenskar som migrerat från Sverige till USA (i dag bor det mer än fyra miljoner med svensk bakgrund i USA). Utställningen som pågår fram till november 2013 innehåller figurer, fakta, design och fotografier.
- Utställningen Innovative Sweden har under våren visats i Berlin och ska vidare till Tokyo i oktober och till Seoul i november.

### LÖPANDE:

- Twitterkontot@Sweden, som SI och VisitSweden upplät till medborgarna genom initiativet Curators of Sweden, har fortsatt röna framgång och vinna internationella och nationella kommunikationspriser. Curators of Sweden fortsätter under 2013.
- SI utökar sina utvecklings- och ledarskapsprogram riktade mot Nordafrika, Mellanöstern, Kina, Indien och Östersjöregionen med ett nytt program riktat mot Sydasiens (2014). Vidare fortsätter arbetet med bl. a. besöksprogram för utländska journalister och experter, att kommunicera Sverige via digitalt och tryckt information, planering inför ordförandeskapet i Eunic samt marknadsföringen av svensk högre utbildning.

För mer info: [www.si.se](http://www.si.se)

# Nytt från SWEA International, Inc.

Sedan början av året har styrelsen för SWEA International, Inc. träffats via internet två gånger per månad.

Styrelsen, som består av nio personer, diskuterar de frågor som kommer från de olika regionerna och deras avdelningar. Mycket tid har också gått åt till förberedelse av vårens årsmöte och höstens världsmöte med alla sju regionmötena.

Styrelsen arbetar för att förbättra kommunikationen med alla dem som på ett eller annat sätt är engagerade lokalt eller centralt inom SWEA. Vi använder vår webbsida, Facebook, Forum, SWEA-Nytt och ordförandens månadsbrev. Varje internationell kommitté är länkad till styrelsen via en styrelseledamot som förmedlar all nödvändig information i båda riktningarna. Alla avdelningar är representerade i respektive regions styrelse och all kommunikation sker via de kontinuerliga regionmöten som leds av respektive regionordförande. Alla sju regionordförandena är ledamöter i SWEAs styrelse.

För att en förening som SWEA ska fungera måste vi ha en effektiv kommunikation. Den som vi har idag kan säkert förbättras och det är en av anledningarna till att vi valt temat "Kommunikation" för SWEAs världsmöte i Bologna 2013.

Vår administration har med hjälp av alla medlemsansvariga runt om i världen uppdaterat vårt medlemsregister. Ni vet väl att ni som medlemmar har tillgång till detta register t.ex. för att leta borttapade barndomsvänner eller gamla skolkamrater? Ni behöver inloggningsuppgifter som ni antingen fått via e-post eller kan efterlysa hos era medlemsansvariga.

Medlemsregistret får inte användas i kommersiellt syfte utan är bara till för oss medlemmar och kontakten mellan oss.

Mandattiderna för samtliga poster i SWEAs styrelse är på två år och de kan förlängas max en gång. För nästa år kommer några platser i SWEA Internationals styrelse att bli lediga. Är du intresserad så kan du läsa mer i annonsen du hittar i den här tidningen.



ÖVRE RADEN: MARGARETHA TALERMAN, MARITA LÖFDAHL, KERSTIN WINBLAD VON WALTER, BARBRO WESTIN, ANNA WINSTANLEY, INGRID WESTIN.  
NEDRE RADEN: JOHANNA DAVIS, MARGARET SIKKENS AHLQVIST, ANNETTE ÅSBERG, ANN MARIE GUSTAFSON. SAKNAS: JOHANNA FAGERLUND.

## Vilka leder SWEA 2014-2015?

I slutet av 2013 och början av 2014 kommer lokalavdelningarnas styrelser att i tre etapper välja SWEA Internationals styrelse för dess nästa tvååriga mandatperiod att förvalta och vidareutveckla SWEA.

SWEA söker dig, eller någon/några du vill föreslå, som har

- ett öppet, lyssnande sinnelag och intresse för människor/Sweor i världen
- förmåga att samarbeta, leda, organisera och ansvara för projekt
- erfarenhet av SWEAs organisation
- engagemang i SWEAs Sverigefrämjande syften
- glöd för SWEAs nätverk och gemenskap internationellt, regionalt och lokalt
- tid och energi

SWEA Internationals styrelse består av den internationella ordföranden, vice ordföranden och de sju regionordförandena. Posterna med tvårsmandat har en glidande valkalender:

**Ordförande 2014-2015 - ansökan 15 september 2013**

**Vice ordförande 2014-2015 - ansökan 1 november 2013**

**Regionordförande från 1 maj 2014-30 april 2016 - ansökan 15 november 2013**

För mer information kontakta SWEA Internationals valberedning (valberedning@swea.org) eller din lokalordförande om din regions valberedning gällande regionordförandeposterna.



# Nytt från SWEA-land

## NU FINNS KATRI OCKSÅ PÅ DET SVENSKA KONSULATET

Våra varmaste gratulationer till vår administrativa chef, Katri Olander Serenius, som från februari 2013 även arbetar som "Chief of Staff" på svenska konsulatet i Fort Lauderdale, Florida. Katri kombinerar de två deltidstjänsterna och vi är mycket glada för detta praktiska arrangemang som förstärker kopplingen mellan SWEA International och Sveriges konsulat i utlandet. Katris tjänst som administrativ chef för SWEA International är i princip oförändrad med den lilla skillnaden att hennes tjänst omfattar något färre timmar i veckan för SWEA.



## VÄLKOMMEN SUSANNA!



Susanna Olander har sedan den 15 november en halvtidstjänst som administrativ assistent på SWEA Internationals virtuella kansli. Tillsammans med Katri Olander Serenius (inte släkt!) har hon hela SWEA-världen, som sitt arbetsområde. Susanna är född och uppvuxen i Göteborg. Hon har tidigare arbetat som "Design Engineer" och "Factory Engineer" i Sverige och med ekonomi och administration i USA. Susanna är energisk och utåtriktad, hennes största intressen är grafisk design och fotografering. Susanna bor sedan fyra år i Florida med make och två söner och trivs mycket bra här. De kom hit på grund av hennes makes arbete. Susanna kom i kontakt med SWEA, när hon flyttade till Florida och det senaste året har hon varit redaktör/layoutare för SWEA-Bladet South Florida. Hon kommer att fortsätta med det vid sidan av sin nya halvtidstjänst på SWEAs kansli.

## SWEAs NYA SKATTMÄSTARE



Johanna Carlander Davis i Dallas har nyligen blivit SWEA Internationals nya skattmästare. Johanna växte upp i Jönköping där hon arbetade som ingenjör hos Saab. Med examen från Handelshögskolan och en amerikansk Master i finans och strategi hamnade hon, efter fleråriga uppdrag i Europa för bland annat Boston Consulting Group, i Dallas.

Hennes erfarenhet av amerikansk skattelagstiftning kommer vara SWEA till gagn. Efter sonens födelse har hon haft inredningsbutik med svenskt sortiment och arbetar idag som fastighetsmäklare.

Johanna har tidigare varit SWEA Dallas ordförande och skattmästare i regionen MAME. Hon sjunger gärna i kör och är lagkapten i ett division tio fotbollslag.

Välkommen Johanna och lycka till med ditt uppdrag!

## SWEAs styrelses årsmöte i Berlin

I mitten av april samlades SWEAs nio styrelsemedlemmar, skattmästaren, sekreteraren och vår juridiska rådgivare i dagarna två kring ett långt bord i svenska kyrkan i Berlin för överläggningar och formellt årsmöte. Som i Louise sång till SWEA kom det Sweor ifrån öst och Sweor ifrån väst; sex från Europa, två från Asien-Australien och fyra från Nordamerika. Att styrelsen en gång om året får tillfälle att sitta ned tillsammans och umgås 'på riktigt' är oerhört väsentligt för SWEAs utveckling. Dagarna var guld värda. Den första dagen presenterades förslag, bollades idéer och planerades projekt inom många olika områden. Den andra dagen följde årsmötet sin traditionella agenda med föredragning av alla kommittérapporterna. Läget i SWEA befanns vara gott. Till höjdpunkterna hör alltid tillkännagivandet av årets tre stipendiater och Årets Svenska Kvinna. Se annan plats!

Berlin-Sweorna bjöd oss tillresta Sweor på ett varmt och omtänksamt välkomnande. Vid luncherna dukade de upp härliga bufféer i kyrkans café, trevliga middagsrestauranger var bokade och vid den avslutande festkvällen i en Berlin-Sweas vackra hem från förra sekelskiftet möttes vi av ett fantastiskt knytkalas och många glada värdinnor som gjorde kvällen minnesvärd. Tack SWEA Berlin som tog emot oss.



## Sverigemiddag vid vackra Mälaren Välkomna till oss i Västerås den 7 och 8 augusti!

Vi vill ge ett smakprov på vad Mälärstaden kan erbjuda i form av trevlig samvaro i olika miljöer. Mingel på slottet, mingel på hisnande höjd, en båttur, god mat i elegant miljö och en efterresa den 9 och 10 med friluftsliv och egenlagad mat i det fria. Och så en del trevliga överraskningar förstås! Ett glatt humör bjuder alltid alla Swoor på!

Inte nog med detta - dessutom kommer vi naturligtvis, som traditionen bjuder, att dela ut två av våra stipendier, Agneta och Gunnar Nilssons stipendium för studier av interkulturella relationer till Kristina Henricson och SWEA Internationals stipendium för forskning i svenska språket, litteraturen och samhället till Janica Nordstrom. Vi kommer även att hylla mottagaren av utmärkelsen Årets Svenska Kvinna, Mona Henning. Boka snart, en del evenemang har begränsat deltagarutrymme, bland annat båttresan!  
Löpande information hittar ni här: [www.swea.org/vasteras](http://www.swea.org/vasteras)

FOTO: CLIFFORD SHIRLEY OCH PIA NORDLANDER



## A global reach. With a local touch.

Aseptic packaging is considered the most important advance in food science in the past fifty years. Today, the most sensitive foods can reach people in even the most isolated areas of the world through Tetra Pak technology and packaging.


Through DeLaval we support the world's dairy farmers with everything they need to produce milk of highest quality for the benefit of consumers all over the world.

In addition, we provide the beverage industry and consumers with their preferred choice of equipment for PET bottles from Sidel.

Through its industry groups Tetra Pak, DeLaval and Sidel, Tetra Laval is present in more than 170 countries and is securing the safe, efficient and environmentally sound distribution of food to people in all parts of our world.

 **Tetra Laval**

[www.tetralaval.com](http://www.tetralaval.com)

Tetra Laval, , Tetra Pak, DeLaval and Sidel are trademarks belonging to the Tetra Laval Group.





## Fest på slottet!

Sweorna och konstnärerna Annica Stiernlöf och Gabriella Hagelberg Legillon har en gemensam utställning i höst "Fête au Château" på ett slott 35 kilometer utanför Paris. Slottet som heter Domaine de la Grange - la Prévôté ligger i staden Savigny-le-Temple och ägdes på 1800-talet av Jean-Baptiste Bernadotte, den man som senare blev kung av Sverige.

Konstnärerna kommer att fritt tolka tre tidsepoker: 1800-talet, 1930-talet med depressionen då slottets dåvarande ägare familjen Elby blev tvungna att sälja det och nutid när det "ägs" av stadens invånare. Annica vill med sin installation "tjänsteandar" påminna oss om att det behövdes många hjälpsamma händer för att kunna bo och leva i slottet. Förkläden, potta, skurhink, borste, ved, korg med mera i handgjort vitt papper kommer att hänga i tunna trådar från taket. Gabriella har utgått från en mängd olika fotografier på personer från olika tidsepoker i slottets spännande historia. Hon förklarar, förvandlar, färglägger och behandlar dessa i en speciell teknik. Det kommer även att finnas en pedagogisk del i utställningen. Under drygt en vecka i slutet av januari var Annica och Gabriella inbjudna som "Artists in residence" på slottet. Då planerades utställningen, kontakter med de styrande i staden togs och ett nära samarbete med direktören för slottet Gilles Debarle etablerades. Under året kommer det att vara mycket fokus på kungahuset. Vernissagen är den 14 september med medverkan av Herman Lindqvist vars bok om Bernadotte är en av referenserna i arbetet. Dessutom är det då på dagen 40 år sedan vår nuvarande kung tillträdde. Utställningen är på plats fram till slutet av november och kommer att få besök av många skolklasser under hösten.

Att Annica och Gabriella gör denna utställning är det växande nätverket SWEA Arts förtjänst. Gabriella bor i Paris och Annica nu i Falkenberg, efter 16 år utomlands. (Lustigt nog har båda bott i Seoul, Korea men vid olika tidpunkter!)

För mer info om konstnärerna:

[www.stiernlof.se](http://www.stiernlof.se) [www.gala-hagelberg-legillon.com](http://www.gala-hagelberg-legillon.com)

Se också SWEA Arts nya inspirerande hemsida: [www.swea.org/sweaart](http://www.swea.org/sweaart)

## SWEA och Sociala Medier

Vad händer i SWEA-Land? Vore det inte skönt om det var snabbt och enkelt att ta reda på vad som händer runt om i SWEAs värld? SWEAs webbredaktion samarbetar med styrelsen, PR-kommittén och framtidskommittén på att utveckla nya vägar för att underlätta snabb kommunikation. Här berättar vi om en del av det som är på gång!



### SWEAs WEBBPLATS, [SWEA.ORG](http://SWEA.ORG)

Under 2013 är vårt mål att SWEA ska få en ny, uppdaterad webbplats! Val av leverantör pågår och under tiden arbetar webbprojektgruppen med förberedelser, inklusive design, layoutprinciper och planering för hur avdelningarna ska vara beredda, så att det blir snabbt och smidigt att komma igång under det nya systemet.



### LINKEDIN

SWEA har en stängd grupp på LinkedIn (dvs bara medlemmar får delta). Varje SWEA-medlem som hade en epostadress i medlemsregistret i början av januari i år är godkänd i förväg att bli medlem av LinkedIn-gruppen; andra får anmäla sig. Leta efter "SWEA International" för att hitta dit!

TEXT: **VICKI L. ALMSTRUM**, AUSTIN, SWEA INTERNATIONALS WEBBREDATION  
För mer info: [swea.org/webbredaktionen](http://swea.org/webbredaktionen)



### FACEBOOK UPPDATERINGAR

SWEA Internationals Facebooksida ska byggas upp och bli ett sätt att få information om nya artiklar och uppdateringar. Vi tror att Facebook ger goda möjligheter till utbyte och kontakt. Leta efter gruppen, som har namnet SweaInternational, och "gilla" så du kan följa diskussionerna!



### SWEAKANAL PÅ YOUTUBE

SWEA har nu en egen kanal på YouTube, <http://youtube.com/SWEAkanal>. Premiärvideon heter *Vi är SWEA International*, från SWEAs PR-kommitté. Vi ser fram emot tävlingar och andra inlägg där.

Det var väl en bra början! Det finns andra möjligheter – t ex Twitter och Pinterest – som SWEA kanske också ska fundera på. Webbgruppen ser fram emot att samarbeta med alla avdelningar för att komma vidare. Om ni har frågor eller förslag om sociala medier kan ni skicka e-post till SWEA redaktions ansvariga för SM, Fia Burdon och Cim Efraimsson, på [websocialmedia@swea.org](mailto:websocialmedia@swea.org)

# SWEA Japan firar 25-årsjubileum – en återblick

I år firar SWEA Japan 25 år och som ordförande ger det mig anledning att göra några reflexioner över vårt första kvartssekel.

TEXT: **AGNETA MELIN**, ORDFÖRANDE SWEA JAPAN  
FOTO: **PRIVAT**

## SÅ STARTADE SWEA JAPAN

Det var Monica Ljung Lindfors, hitflyttad till Tokyo i slutet av 80-talet, som tog initiativet till SWEA Japan. Monica hade redan i USA varit aktiv i två SWEA-avdelningar. I Tokyo blev Monica eldsjelen bakom SWEA Japan. Hon samlade en grupp svenskor och tillsammans arbetade de hårt för att drömmen skulle gå i uppfyllelse. Det var på den tiden svårt för utländska föreningar att verka i Japan. Från SWEA International fick man bra hjälp och dispens från många paragrafer i stadgarna.

I april 1988 invigdes äntligen SWEA Tokyo (så var namnet i början) av SWEA Internationals dåvarande ordförande Vanja Haley.

Monica Ljung Lindfors, Kicki Edman och kvinnorna som var med i den första styrelsen har nu alla flyttat hem till Sverige. Gruppen kallar sig för "Gaijins" och träffas regelbundet för att prata japanminnen. Naturligtvis är de stolta och glada över att deras "skötebarn" nu fyller 25 år.

## NÅGRA HÖJDPUNKTER

I samband med SWEA Japans 10-årsjubileum 1998 arrangerades SWEA Internationals årsmöte i Tokyo, med bland annat en konstutställning på svenska ambassaden, där kreativa Japan-Sweor var utställare. Värt att notera är att det var SWEA Japan, som började arrangera så kallade "efterresor". Dessa resor är numera ofta kutym i samband med SWEAs region- och världsmöten. I oktober 2005 stod SWEA Japan värd för Asiens regionmöte i Tokyo. Då medverkade



TRADITIONELL JAPANSK CERMONI FÖR ATT INVIGA SWEA INTERNATIONALS ÅRSMÖTE MED BLAND ANNAT AGNETA NILSSON OCH I FONDEN KERSTIN VELANDER. FOTOT TAGET PÅ AMBASSADEN

alla åtta avdelningsordförandena i region Asien och Siv Svensson från SWEA International. En minnesvärd och fantastisk efterresa gick till Hiroshima och Kyoto.

## BETYDELSEFULLA PERSONER

Naturligtvis beror SWEA Japans framgångar, sedan starten 1988, först och främst på alla entusiastiska Sweor och deras familjer som ställt upp med tid, kunskap, erfarenhet och andra bidrag. Genom alla år har SWEA Japan haft ett fint samarbete med den svenska ambassaden och med ambassadörsparen. Japanskan Noriko Hornmark har sedan SWEAs första julbasar 1995 varje år hjälpt till med lottförsäljning och översättning – TACK Noriko!

En av våra mest trogna supporters är japanskan Kyoko Hattori – läs mer om henne på annat ställe.

## TRIPPELKATASTROFEN OCH SWEA JAPAN

Japan drabbades av den ofattbara trippelkatastrofen med jordbävning, tsunami och kärnkraftsolycka den 11 mars 2011. Genom våra donationer av

svenska möbler, leksaker och barnböcker till daghem och skolor har vi hjälpt de drabbade i Tokhoku-området, samtidigt som vi har satt Sverige på kartan.

## SWEA JAPANS VERKSAMHET IDAG

Idag har SWEA Japan ca 100 medlemmar, varav många är yrkesarbetande och ett 20-tal svensktalande japanskor. Vi anpassar programutbudet så att det ska tilltala många, både tids- och innehållsmässigt. Det är stor in- och utflyttning till Tokyo-området, så därför har vi fokus på att snabbt ta hand om våra nya Sweor. Julbasaren är en av årets höjdpunkter och då är vi glada att flera svenska, men också japanska, företag hjälper oss med sponsring. Förutom svenska ambassaden samarbetar SWEA Japan även med organisationer som Svenska Handelskammaren i syfte att erbjuda en så innehållsrik verksamhet som möjligt.

## SLUTLIGEN

I april firade SWEA Japan sitt 25-årsjubileum, en fest med "a touch of silver", på svenska ambassaden, med mat och dryck, musik och dans till långt in på småtimmarna. En härlig festkväll inte bara för oss Sweor utan även för våra partners och inbjudna gäster. En oförglömlig kväll, som manar till att den fina SWEA Japan-andan fortsätter att utvecklas under många år framöver!



TILL VÄNSTER: UTFLYKT TILL HAKONE, ONSEN-ROTEMBURO BAD





## SWEA Japan bygger världsvid vänskap

SWEA Tomodachi är en intressegrupp inom SWEA Japan med svensktalande japanskor som medlemmar. I SWEA Japans program finns Tomodachi-träffar planerade minst en gång i månaden, då japanskor och svenskor möts för att umgås.

TEXT: **EMMA OLSSON**, JAPAN  
FOTO: **KATHLEEN PAULSSON**, JAPAN,  
**ANNA JALVINGER**, BEIJING

Förra våren träffades SWEA Japans ordförande Agneta Melin, dåvarande vice ordförande Anna Jalvinger och japanskan Noriko Hornmark över en lunch, där idén föddes om ett kulturutbyte mellan svenska och japanska kvinnor. "Tänk, att inom ramen för SWEA Japan ge svensktalande japanskor möjlighet att träffa oss Sweor, att kunna dela glädjen kring svensk kultur och det svenska språket" menade Agneta och Anna.

Idén blev snabbt verklighet och dela, lära, trivas blev ledord för den tänkta gruppen som fick namnet **SWEA Tomodachi** (tomodachi betyder vän på japanska). Norikos make är svensk och hon har tidigare bott i Sverige. I Tokyo umgås hon i ett nätverk av japanskor med stort intresse för Sverige. Agneta, Anna och Noriko drog slutsatsen att det måste finnas fler svensktalande japanskor i Kantoområdet och sökandet efter dessa började. SWEA Japans styrelse var också mycket positiv till den nya idén och tillsammans lyckades de få ihop en lista med 35 namn. Det var då

dags att bjuda in till en informationskväll för att berätta om SWEA Tomodachi - den nya intressegruppen inom SWEA Japan.

Mötet hölls före sommaren. Många Sweor ställde upp och nyfikenheten hos alla var stor! Idéer och uppslag bollades om hur verksamheten skulle bedrivas och innan kvällen var slut hade SWEA Japan fått 20 nya, entusiastiska Tomodachi-Sweor. Så kom sommaruppehållet. "Jag var rädd att intresset för gruppen skulle ha svalnat när hösten kom", berättar Agneta. "Därför hade vi snabbt två uppföljningsmöten så att projektet inte skulle rinna ut i sanden". Agnetas farhågor visade sig vara obefogade. Intresset var fortsatt stort och Tomodachi-Sweor och Sweor anmälde sig till höstens träffar. Språkvalet blev var lätt; svenska för att alla skulle kunna följa med.

Fram till idag har många Tomodachi-aktiviteter anordnats. Träffarna har haft svenskkulturella teman och gruppen har lärt sig mycket, allt från svensk historia och julfirande till bullbak. Man har till och med bakat prinsessstårter tillsammans. En uppskattad träff var när Tomodachi-Sweorna delade med sig av de japanska traditionerna kring Flickornas Dag den 3

mars. En trevlig söndagseftermiddag med många glada skratt.

Vad är det som lockar japanskorna att vara med i SWEA Tomodachi? Jo, alla har på något sätt anknytning till Sverige. Många är gifta med svenska män, några studerar svenska eller arbetar på svenska företag, andra har ett brinnande intresse för svensk musik, litteratur, konst, design eller det svenska välfärdssystemet. Medlemskapet i SWEA Tomodachi betyder att de på ett naturligt sätt kan upprätthålla kontakten med Sverige.

Kristin Rosenberg som var värdinna för den senaste Tomodachi-aktiviteten menar: "Tomodachi-träffarna är unika brobyggare mellan japansk och svensk kultur och öppnar för nya vänskapsband". Och Noriko Hornmark säger: "Jag hoppas nu att japanskorna som värvats till Operation Tomodachi aktivt ska främja relationerna mellan Sverige och Japan."

Tokyo den 20 mars 2013



NORIKO HORNMARK SAMTALAR MED TOMODACHI-SWEOR PÅ INFORMATIONSTRÄFFEN DEN 20 JUNI 2012

### SWEA Japan

- grundades i april 1988 av Monica Ljung Lindfors, Birgitta Forsell med flera
- arrangerade SWEAs Internationella Årsmöte 1998 och RM Asien 2005
- har 80 à 100 medlemmar och en medelålder på 44 år
- har fler och fler yrkesarbetande Sweor - har stor omflyttning på grund av korta kontrakt för expats
- firar 25-årsjubileum den 20 april på Svenska ambassaden i Tokyo "with a touch of silver"

# Kyoko Hattori, SWEA Japans hjärta



Vem älskar inte japansk mat? Den enkla kärnan i japansk matlagning är att låta ingredienserna tala för sig själva. Börja med bra råvaror och lägg därtill kärlek, omtanke, kunskap och tid så får du en fantastisk matupplevelse.

TEXT: **OSKAR GUNNARSSON**

FOTO: **AGNETA MELIN**, ORDFÖRANDE SWEA JAPAN

Ett säkert sätt att lära sig laga japansk mat är att komma hem till Hattori-san\*. SWEA Japans medlemmar har besökt hennes kök alltsedan starten för 25 år sedan. Det handlar inte bara om mat utan också om vänskap och kunskap. Hon utgör den fasta punkten som alltid funnits där med stöd och råd. Detta långa samarbete uppmärksammades särskilt på det storstättliga 25-årsjubileet som SWEA Japan firade under våren.

Hattori-san har guidat och bokat Sweor på resor, runt Tokyo, runt Kyoto och i snart sagt hela världen. Hon har ordnat taceremonier med såväl Sweor som utrikesministrar. Dessutom har hon framgångsrikt hjälpt till med de regionala och internationella SWEA-möten som hållits i Tokyo. Hattori-san minns särskilt en tur med Sweor till Tsumagi i den natursköna Kizo-dalen där hon skickligt lyckades förena Sweorna med en lokal

folkmusikgrupp varpå hela kvällen ägnades åt gemensam sång och dans samt glatt kulturutbyte.

Men vänskapen började i köket, kärnan är den goda japanska maten. Hattori-san lärde sig älska matlagning av sin mormor. Mormodern var uppmuntrande, intagande och visste allt om det japanska köket. Hon var också den bästa läraren någon kan tänka sig, vilket Hattori-san ödmjukt för vidare till sina gäster. Hon berättar:

”När jag var liten ville jag gärna kolla om riset var färdigt och lyfta på locket. Mormor sa: Stopp. Lyssna på risets röster. Du hör att de pratar, de har trevligt tillsammans. Vänta tills de har tystnat. Då är riset klart.”

Att komma till Japan är dock inte lätt. Språket är en gåta och mataffären är en djungel av konstiga tecken och okänd mat. Nästan alla som kommer till Japan behöver hjälp. Hattori-san tar med nyanlända Sweor till mataffären och visar vad fisken heter, vilket kött som är bra och vilken buljong som inte innehåller tillsatser. Det kan verka trivialt, men alla som glatt hållt drickyoghurt i en viktig gästs kaffekopp vet att det lätt blir helt fel.

Tack vare Hattori-sans ovärderliga arbete och kontaktnät kan SWEA Japan sätta Sverige på kartan på flera sätt. Genom

donationer av svenska möbler, leksaker och böcker har vi kunnat sprida svensk kultur och stödja behövande. Tsunamidrabbade Tono-city håller till exempel Sweden day som ett resultat av vårt stöd.

Hattori-san personifierar de värden som det japanska köket utgår från. Med kärlek, omtanke, kunskap och tid stöttar hon Sweor i Japan. Hon hjälper dem till en fantastisk upplevelse, oavsett om det är i köket eller på andra äventyr.

SWEAs verksamhet i Japan är lika aktiv som alltid och en del i denna framgång är vår kära vän Hattori-san. Om några Sweor i världen kommer till Japan föreslår vi ett besök i hennes kök.

*\*-san är en artig ändelse som läggs till japanska efternamn.*

## Nantucket Island!

Bed & Breakfast at

### “Swedish Delight”

1 rum med queensize bed och sitting area.  
1 rum med två enkelsängar.  
Båda rummen har TV och privata badrum.

**Ingrid Francis**

**Tel: + 1(508) 228 1839**



## Till minne av Kerstin Velander

Kerstin Velander, SWEA Internationals ordförande 1998-2001, gick bort i januari i år. Kerstin var en av SWEA Genève's grundare och dess första ordförande. Under Kerstins fyra år som internationell ordförande tillkom 15 nya avdelningar, hon bevistade många invigningar och medlemskurvan steg brant.

Kerstin insåg att förändringar i SWEAs organisation måste ske och hon genomförde den stora och nödvändiga omorganisationen. Kerstin deltog aktivt och intensivt i det tvååriga arbetet och lotsade det stundtals vanskliga projektet i hamn. När den nya organisationsplanen enhälligt antogs vid årsmötet i Budapest 2002, glädde det Kerstin oerhört. Hon såg det som sitt arv till SWEA.

Kerstins nyckelord var effektivitet, öppenhet och tolerans. Att regler måste finnas och följas i en så stor förening var



helt klart, men hon förespråkade alltid flexibilitet vid tolkningen av dem. Kerstin var lyhörd för dissonanser och ingrep alltid snabbt med goda råd och kloka förslag. Som ordförande och arbetsledare stod Kerstin för trygghet. Hon ledde med varm och vänlig hand och var en fin mänsklig förebild i det internationella SWEA-arbetet. Hon framhöll ofta den unika SWEA-andan, gemenskapen och glädjen oss Sweor emellan.

När hennes gästfria hem fylldes till bristningsgränsen av Sweor från hela världen, var Kerstin en glad och avspänd värdinna. Det som för andra kunde teta sig som ett begynnande kaos, var för Kerstin bara 'finns det hjärterum, så...'. Som en av sönerna sade vid den mycket, mycket välbesökta minnestunden: "Den här trängseln skulle Mamma gillat."

Kerstins humor och gemyt lyste alltid igenom och vi minns hennes glada skratt. Med sitt intresse och vänliga ord för alla, blev hon en mycket uppskattad ordförande och respekterad representant för SWEA.



# DALADRÄKT

Kultur och tradition som andas 2010-tal.

[www.daladrakt.se](http://www.daladrakt.se)





## Flärd och mingel på första årsmötet i SWEA Melbourne.

I förra Forum skrev vi om en ny SWEA-avdelning i Australien. Här berättar Melbournes avdelningsordförande Jennifer Grahn vad som har hänt sedan starten.

TEXT: **JENNIFER GRAHN**, MELBOURNE  
 FOTO: **JESSICA SJÖHAGE OCH JOHANNA STEINHOLZ**, MELBOURNE

SWEA Melbourne består idag av cirka 80 medlemmar. Vi har haft två stora sammankomster sedan starten med cirka 70 gäster på vardera; först ut var lanseringen

som hölls 29 augusti 2012 och sedan vårt första årsmöte med invigning då vi också blev en officiell avdelning den 17 februari 2013.

Vi bestämde tidigt att vi ska lägga krutet på våra kommande årsmöten. På det sättet kan man få både flärd och mingel ihop med kärnan av vad SWEA är. Därför bjöd vi in alla Sweor som säljer något, att ha ett stånd med sina produkter eller tjänster mot att fem procent av omsättningen för kvällen skulle gå till SWEA Melbourne, samt att de fick bidra med vinster till kvällens lotteri.

Vi hade fotografer på plats liksom heminredare, språkundervisare, hälsokonsulter, konstnärer, make-up artister och krögare. Vi bjöd också in Diva Scandinavia för en modevisning av skandinaviska klädmärken som de gjorde med pompa och ståt. Vi sponsrades såväl av SVT World för annonsering på plats, som av Two Elk Cider med cider och av Great Eastern Hakka med svenska pizzor. Lokalt behövde vi dock hitta, så jag frågade Kristina Karlsson, grundare och ägare till Kikki K, om råd och hon svarade "Ni kan vara på vårt huvudkontor"!! Stöd som detta är ovärderligt för SWEA, och särskilt för en nystartad avdelning. Oförberedd fick hon mig runt sin hals i en stor lång kram och jag måste erkänna att jag blev så glad och lättad, att jag nog hade en tår i ögat också! Det var ju bara en och en halv månad kvar till årsmötet och vi hade redan gått ut med inbjudningar till alla, men vi visste inte var vi skulle vara och pengar till att hyra något hade vi inte.

Kvällens speciella gäst var Ann-Marie Gustafson, SWEA Internationals vice ordförande, som flugit in för att officiellt inviga oss som ny avdelning. Det blev pricken över i på en väldigt lyckad kväll.

Bakom oss har vi en säsong med SWEA Melbourne under uppbyggnad. Den nya styrelsen är mycket engagerad och arbetar hårt både i sina vanliga arbeten och med SWEA. Vi började med nio styrelsemedlemmar men har ökat det till tolv, då vi fann det tidskrävande att starta nytt, alltifrån att designa dokument och loggor, bygga facebook-sida och hemsida till att skapa smidiga rutiner. Samtidigt är alla överens om, att det är en häftig och härlig känsla att få vara med och grunda något som kommer att verka lång tid framöver.

Jag önskar ta tillfället i akt att tacka styrelsemedlemmarna för att ni kom ombord!







## Det svenska arvet

Ingrid Maria Ericsson reflekterar över det svenska arvet tillsammans med Eleanor Edman från Svenska Institutet i Minneapolis.

TEXT: INGRID MARIA ERICSSON, NEW YORK.  
FOTO: PRIVAT

Som relativt nyinflyttad i det amerikanska samhället slås jag ständigt av den enorma stolthet amerikanerna känner över att vara just amerikaner. Det genomsyrar det

mesta med stor kraft. Men de har också en stolthet över sitt arv, sina förfäder som många kom från andra länder och kontinenter.

De som flyttade från sina hemländer gjorde det oftast för att skapa sig ett bättre liv och en bättre tillvaro för kommande generationer. Landsmän och andra folkgrupper slog sig ner nära varandra vilket snabbt ledde till en slags generalisering mellan olika nationaliteter. Skandinaver är inbundna, italienare känslösamma, ryssarna hårda och så vidare. Olika sätt att leva skulle helt plötsligt

samsas, man hade sina kvarter med speciellt matutbud, höll på sina traditioner och försökte bevara sin kultur så långt det var möjligt. Sedan blev det så småningom en gemensamhet, något nytt skapades utifrån det gamla. Men rötterna finns kvar, de är starka och bär frukt än i dag.

Jag träffar Eleanor Edman utanför det Svenska Institutet i Minneapolis i delstaten Minnesota i USA. Hit kom många skandinaver som utvandrat. Visst minns vi Karl-Oskar och Kristina från Vilhelm Mobergs böcker, där vi fick följa parets liv i det nya landet.

Eleanor Edman berättar på perfekt svenska att hon är född i New York och att mormodern utvandrade från Småland på 1800-talet.

– Mitt svenska arv är en stor del av den jag är, säger hon med en sådan stolthet i rösten som man sällan hör någon ge uttryck för hemma i Sverige.

– Tänk om mormor kunnat se mig nu när jag hälsade på det svenska kungaparet. Kung Carl XVI Gustaf och drottning Silvia är på besök i svenskbygden och passar på att se utställningar på det Svenska Institutet. Ett inhytt kafé med namnet "Fika" serverar svenska bullar och kakor.

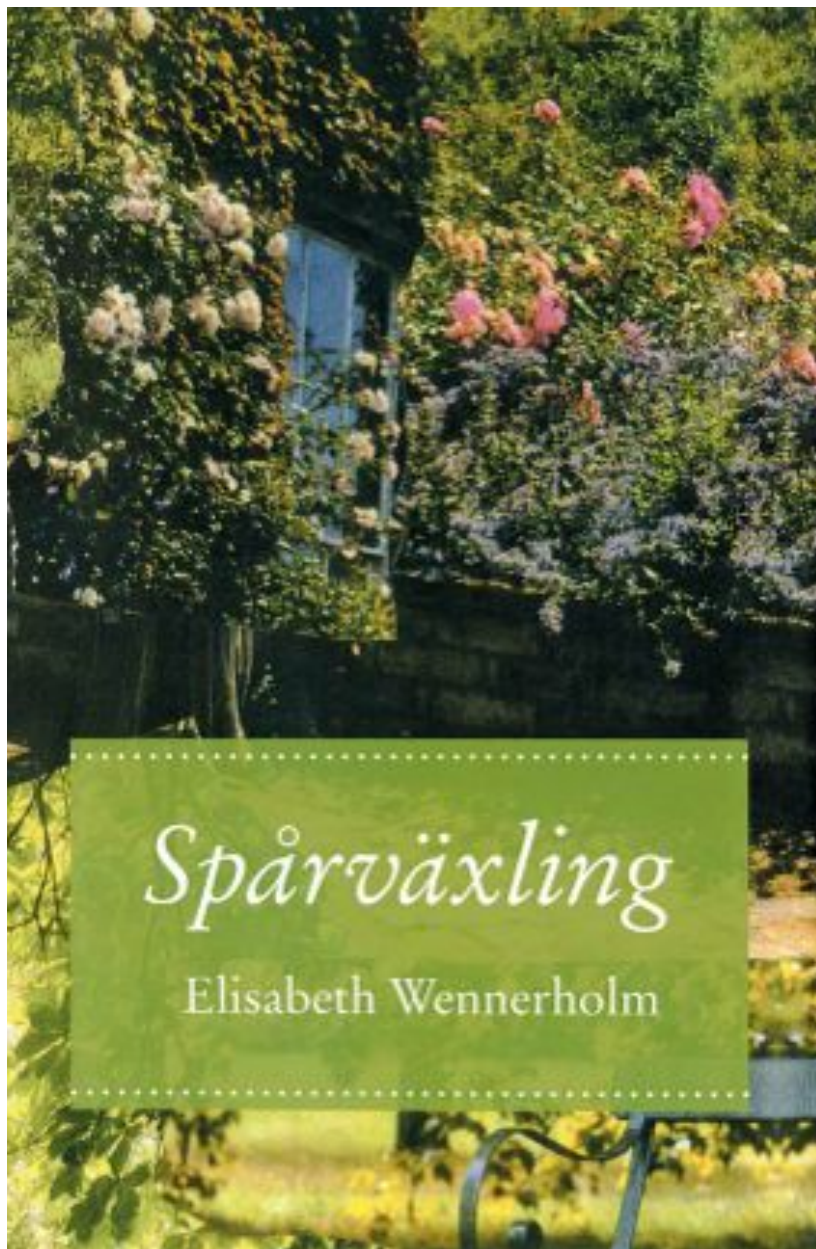
Hörde någon i Stockholm skämtsamt säga att "du är inte riktigt svensk förrän du önskar att du var någon annan". Ganska sorgligt egentligen.

Hur kan det vara så, att så många svenskar i Sverige tänker på det viset, när de som flyttat till andra länder är mer måna om sitt arv och till om med bär det i sitt hjärta som en glänsande pärla. Det kan man fundera över. Inte blir det bättre av att man nästan ska skämmas om man vill ha en svensk flagga vajandes på husknuten i Sverige – du kan ju tas för att vara rasist. Är amerikaner rasister för att de vill ha sitt lands flagga synlig?

Att våra svenska traditioner får stå tillbaka i vårt eget land till förmån för andras kan tyckas märkligt. Att hjälpa andra kulturer och ha respekt för andra innebär inte, att man måste utplåna sin egen identitet.

Det bästa med New York är den respekt och det förhållningssätt man har till olika folkgrupper. De flesta, utifrån sitt eget ursprung, samsas och försöker få staden att fungera på bästa sätt. Du ska inte behöva be om ursäkt för den du är. Du blir istället bejakad om du är stolt över ditt arv. För i att leva ett gott liv ingår det att veta vem du är för att kunna bli den du vill vara. God Bless!





## När livet tar en ny riktning

I boken *Spårväxling* har Stockholms-Swean Elisabeth Wennerholm skrivit en medryckande roman om två kvinnors livsöde.

TEXT: **ELSA MARÉCHAL**, GÖTEBORG

FOTO: **FREDRIK DAMBERG**

En vanlig svensk septemberdag blir startpunkten för en omorientering, en spårväxling, i två kvinnors liv. Violetta och Sara är i yngre medelåldern, de släpar båda på en boja av ouppklarade konflikter som berövar dem vitalitet och stör och hindrar deras utveckling. I Violettas fall handlar det om en för henne själv okänd familjehistoria, i Saras är det ett äktenskap som planat ut

i tristess och försatt henne i ett tillstånd av isolering och passivitet. Kanske är det deras omedvetna kompass eller slagruta som denna dag får dem att fatta beslut som på ett radikalt sätt förändrar deras liv.

Elisabeths Wennerholms debutroman som kom ut ifjol är en händelserik berättelse som utspelar sig både i en slottsmiljö utanför Nyköping och i ett av Thailands mest ökända kvinnofängelser.

Elisabeth arbetar som översättare och språkkonsult och efter att ha bott och verkat i både São Paulo och Singapore har hon nu sin fasta punkt i Stockholm.

Hon hade under många år drömt om att skriva en bok innan hon till slut tog mod till sig och började skriva på sin första roman.

– Under årens lopp hade jag samlat på

mig en tjock mapp med idéer och utkast. Mycket av det jag skriver om har jag upplevt själv utan att det för den skull kan kallas en självbiografisk roman.

När hon väl började skriva boken gick det fort. Hon skrev den under en sommar, på landet där hon har en skrivarstuga och kan sitta helt ostörd.

– Jag upptäckte också det som andra författare har vittnat om, nämligen att romanen började skriva sig själv. Det verkade som om den helt enkelt ”fanns” innan den blev skriven, berättar hon. Elisabeth tar med sina läsare på en dramatisk resa i tid och rum, de får följa några intressanta karaktärer med udda livsöden som flätas samman till en mycket spännande historia.

*Boken kan köpas på Hedengrens bokhandel i Stockholm och på nätbokhandlarna Adlibris och Bokus.*



Har du också läst eller skrivit en bok som du vill dela med dig av till andra Sweor på Läslustan? Kontakta Elsa: [editor@swea.org](mailto:editor@swea.org)



Familjejuristen Hanna Lans hamnade i konflikt med sin amerikanske man om vårdnaden av deras son. När allt var över bestämde hon sig för att skriva en bok om tvisten och om hur man kan vinna på ett lagligt sätt.

TEXT: **ELSA MARÉCHAL**, GÖTEBORG

FOTO: **STÉPHANE MARÉCHAL**

Antalet internationella separationer med svenska barn inblandade ökar varje år. – Mörkertalet är stort men man räknar med cirka 500 par med en svensk part, som tvistar internationellt varje år, säger Hanna Lans från Göteborg.

Hon höll själv på att förlora sin son, när hon ville skilja sig från sin amerikanske man och flytta tillbaka hem till Sverige. När hon insåg att hennes man och hans familj planerade att hålla kvar hennes son i USA, ville hon helst bara kidnappa honom och gå under jorden. Men Hannas vänner och familj avrådde henne från att gå den illegala vägen. Och tack vare sitt yrke som jurist inom internationell familjerätt lyckades hon föra över sin son till Sverige den lagliga vägen.

– Man kan tro att detta är något för ytterst få, men tyvärr visar min erfarenhet tvärtom, att det är många som befinner sig i trångmål runtom i världen och som inte vet vem de ska vända sig till, eller vad de har att vänta. På min fritid försöker jag hjälpa så många jag kan.

När Hanna bodde i USA svarade hon bland annat på juridiska frågor från medlemmar i nätverket Svenska Mammor och hon får fortfarande flera mejl i månaden från föräldrar som behöver råd och hjälp i vårdnadstvister utomlands. När Hanna Lans hade tagit sig igenom alla hot och konflikter, skrev hon boken, *Som någon annan bäddar*, för att berätta sin historia och för att ge råd till andra svenska föräldrar som hamnar i liknande situationer.

– Jag skrev boken för om möjligt nå ut till utlandssvenskar som sitter i samma bedrövliga sits som jag gjorde. Hannas bok är en autofiktions helt baserat på hennes egna upplevelser under den svåra tiden då hon kämpade för att få vårdnaden om sin son. Det är en berättelse om livet i USA, hemlängtan, kulturkrockar, svek och lögn och om den inre och yttre resa en kvinna genomgår, då hon fastnar mellan två länders lagstiftning.

Det är också en berättelse om ett äktenskaps uppgång och fall samt kärleken till ett barn och sitt hemland. Den skildrar



## Om rätten till sitt barn

utsatthet och vanmakt, men ger även hopp om att finna en lösning.

– Jag tror att många kan bli hjälpta av att läsa boken. Både utifrån perspektivet att 'så här kan man göra' men också för att kunna ta ställning till, om man vill gå igenom

denna svåra kamp eller hellre nöja sig med det man har, säger Hanna.

*Boken kan köpas på: [www.adlibris.se](http://www.adlibris.se)*

*Du låna E-boken gratis på: [www.elib.se](http://www.elib.se)*

*E-boken kan köpas på: [www.novellisten.se](http://www.novellisten.se)*

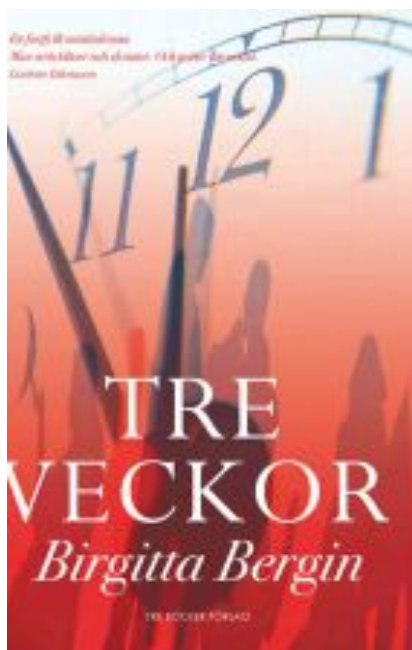


**Fullständig  
Högstadiundervisning  
via dator sedan 1994**  
[www.sofiadistans.nu](http://www.sofiadistans.nu)

**Sofia Distansundervisning**

**Alsnögatan 11 plan 5  
116 41 Stockholm  
Sweden**

**Tel: 08-555 777 00  
Fax: 08-555 777 07  
mail@sofiadistans.nu**



## Relationsdrama

Kärlek, passion, spänning och dramatik är huvudingredienserna i Marbella-Swean Birgitta Bergins debutroman, *Tre veckor*. Ett år efter sin debutroman har hon kommit ut med uppföljaren, *Fångad i Marbella*.

TEXT: **ELSA MARÉCHAL**, GÖTEBORG

FOTO: **FOTOGRAFCECILIA.COM**

Birgitta Bergin som annars arbetar med marknadsföring har alltid älskat att skriva. För drygt två år sedan började hon skriva en längre text utan att riktigt veta vart det skulle bära henne.

- En dag satte jag bara igång med en flummig idé om att boken skulle handla om en person/en familj som många skulle kunna känna igen sig i.

- Min tanke var också att man skulle känna igen sig i dialogen, att det skulle vara ett avskalat manus, inte långa utläggningar. Sedan drogs jag med i ett flow, bara skrev och upptäckte att jag älskade det. Så jag fortsatte att skriva. Och plötsligt insåg jag att jag hade ett manus som i omfång kunde bli en bok, berättar Birgitta.

Debutromanen handlar om Ulli, en självständig ung kvinna i Göteborg. Birgitta beskriver Ullis relation till sin make Peter och deras familjeliv på ett så spännande sätt att man dras med, redan från första sidan, i en stark historia som varar tre veckor i parets liv. Birgitta beskriver på ett enkelt och ärligt sätt de allra djupaste känslorna man kan ha när man blir sviken och bedragen.

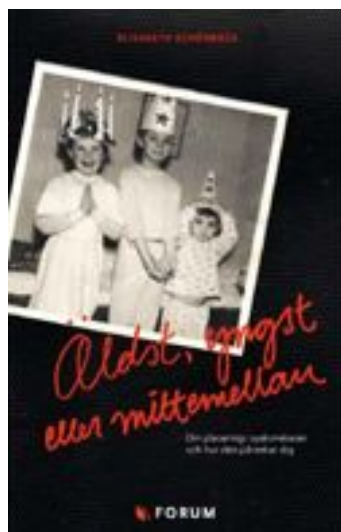
- Många har frågat mig om historien

handlar om mig själv. Det gör den inte. Som tur är, får jag väl säga. Men nästan allt är upplevt på ett eller annat sätt, själv eller genom vänner, bekanta och genom sådant man hört.

Handlingen i boken *Tre Veckor* utspelar sig i Birgittas hemstad Göteborg, medan uppföljaren, *Fångad i Marbella*, som bakgrund har södra Spanien. Den nya boken är en fristående fortsättning på *Tre Veckor* där Ulli åker till Marbella med sin bästa väninna Ingela för att koppla av, ha semester och ta en typ av time-out från deras något struliga känsloliv hemma i familjen.

- Den har spänning, dramatik, passion, känslor, vänskap, droger och sexhandel! Allt det som kan trollbinda vem som helst. Handlingen startar från dag ett med händelser som de snabbt tappar kontrollen över. Även i den här boken spelar jag mycket på dialog, känslor, gråt och skratt och dräplighet... Man ska bli berörd när man läser mina böcker!

Boken kan köpas i bokhandlar och på [www.adlibris.com](http://www.adlibris.com) [www.bokus.com](http://www.bokus.com) och [www.bokia.se](http://www.bokia.se)



## Lillasyster och storebror

Om ni blir störförälskade, kolla först vilken ordning i syskonskaran föremålet för lågan har, innan ni börjar titta på bostadsannonser. Det kan vara livsavgörande, menar Elisabeth Schönbeck som skrivit en bok i ämnet kallad; *Äldst, yngst eller mittemellan*.

TEXT: **ULLA NYMAN**, ÖREÅSTAD

FOTO: **THONY KUMRAL**

Om två småsyskon eller två som är äldst gifter sig med varandra kan det gå illa. – Antingen vill båda vara oansvariga och bli omhändertagna eller så slåss de om att få styra och ställa och bestämma, sade Elisabeth Schönbeck när hon föreläste för Örestads Sweor.

Vill man anställa en kraftfull och pålitlig chef skall man ta en som är äldst barn. Men vill man ha en visionär och risktagande ledare är det bättre med ett småsyskon.

Inte bara ordningen är avgörande utan också vilka kön syskonskaran har. Mellan bror och syster blir det sällan samma maktkamp som mellan bröder. En flicka som vuxit upp i en "pojkfamilj" klarar konflikter och hårda tag bättre än en som bara lekt "prinsesslekar" som barn. Och den vuxne man som vuxit upp med kamp och sport kan ha svårt att förstå sin fru och sina döttrars behov.

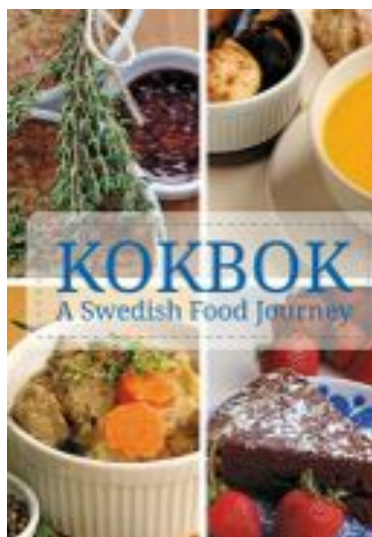
Äldst barnen är ofta mer pressade av föräldrarna. De skall vara duktiga och göra som mor och far säger. Längre fram i livet drabbas de oftare av hjärtinfarkt än syskonen. Exempel på Äldst barn är Hillary Clinton, Mona Sahlin, prinsessan Viktoria, Fredrik Reinfeldt och Carl Bildt. Men från sin tid som flygvärdinna märkte Elisabeth Schönbeck att direktörerna längst fram i förstaklass (troligen äldst barn) egentligen var ganska osäkra människor, men hade ändå gott självförtroende, därför att de är duktiga på att prestera. Yngst barnet som puffar ner "ettan" från sin piedestal blir ofta lekfullt, glatt och oppositionellt. Det reser mer och emigrerar till exempel oftare.

De minsta syskonen behöver inte göra något särskilt, de blir älskade för vad de är och får god självkänsla. De tar risker och är ofta kreativa, konstnärliga och okonventionella. Det är de som blir klassens clown. De förekommer till exempel oftare i TV:s IDOL program. Magnus Uggle, Pernilla Wahlgren, Carola och Sven Wollter är alla yngst i familjen. Endast barnet å sin sida får inte lära sig att konkurrera om föräldrarnas uppmärksamhet eller dela lördagsgodis med syskon. De blir lillgamlas och verbala och tar gärna ansvar. De söker framgång och är duktiga som till exempel Ingemar Stenmark, Povel Ramel, Tiger Woods, Elvis Presley, Björn Borg, Kajsa Bergquist, Obama, Putin med fler.

Elisabeth Schönbeck fick oss Sweor att fundera över våra livsroller och många nickade instämmande.

Boken i pocket kan köpas på: [adlibris.com](http://adlibris.com), [bokus.com](http://bokus.com) och [bokia.se](http://bokia.se) För inbundna böcker: [www.elisabethschonbeck.se](http://www.elisabethschonbeck.se)





## Toronto-Sweor bjuder på läckra recept

TEXT: **IDA JANSSON**, TORONTO

Under ett "SWEA-Bladet"-möte 2011 föddes idén att skriva en kokbok sammansatt av recept från Toronto-Sweor. Från det att vi introducerade idén var bemötandet från medlemmarna helt fantastiskt. Torontos Sweor bidrog med en stor mängd recept som dessutom ingick i en tävling som slutligen resulterade i den meny, som serverades under vårt 30-års jubileum.

För bokens illustrationer ställde individuella Sweor upp med svenskt porslin och bestick, vilket bidrog till att väcka det svenska köket till liv i kokboken.

Processen från idé till färdig produkt tog större delen av 2012 och har varit en fantastisk resa, därav namnet *KOKBOK A Swedish Food Journey*. Slutresultatet är något som alla våra entusiastiska Sweor är stolta över. Kokboken blev godkänd som en officiell SWEA-produkt precis före vår julmarknads 30-årsjubileum, där den blev en stor försäljningssuccé.

För SWEA Torontos räkning är kokboken inte bara ett fantastiskt dokument över svensk matlagningskonst utan vi hoppas även att den kommer att gynna våra stipendiater - alla inkomster från försäljningen kommer nämligen uteslutande att gå till SWEA Torontos stipendiefond.

Kokbokskommittén bestod av Ida Jansson, Marianne Mannerheim och Maria Dahlman.

*Kokboken går att köpa via vår hemsida:  
[http://www.swea.org/toronto\\_2080.aspx?newsId=6385](http://www.swea.org/toronto_2080.aspx?newsId=6385)*

## En äggdonators bekännelse

New York-Swean Julia Derek har skrivit en intressant självbiografi om hur hon på 1990-talet tjänade sitt uppehälle i USA genom att bli äggdonator.

TEXT: **ELSA MARÉCHAL**, GÖTEBORG

FOTO: **PRIVAT**



Julia Derek kommer till USA som journaliststuderande i början på 90-talet, efter tre månader i landet står det klart för henne att hon inte har råd att stanna. Hon måste snabbt hitta ett sätt att tjäna pengar på, annars blir hon tvungen att åka tillbaka till Sverige. När hon inte kan få ett arbetstillstånd bestämmer hon sig för att bli äggdonator.

- Boken kom ut 2004, men den är i allra högsta grad aktuell, eftersom industrin runt äggdonationer är ännu större idag än vad den var på 1990-talet. Den enorma efterfrågan på unga kvinnors ägg gör att donatorerna kan tjäna stora summor pengar, förklarar Julia.

Boken *Confessions of a Serial Egg Donor*, handlar om hur Julia finansierar sin studietid genom att sälja sina ägg. Det är en ärlig historia om hur hon blir lockad av de tiotusentals dollar som hon kunde tjäna. Trots att Julias första äggdonation var komplicerad fortsatte hon att sälja sina ägg, ända tills hon inte orkade längre. Hon beskriver den svåra beslutsprocessen som pågick i hennes medvetande för att göra nya äggdonationer om och om igen.

Läsarna får även följa hela processen runt äggdonationen om hur Julia måste ge sig själv sprutor och om sin relation till Ruth, hennes mellanhand, "äggagenten", som hittar de bästa priserna på marknaden för hennes ägg.

Men trots det tunga och allvarliga ämnet skriver Julia sin historia med humor och på ett lättsamt sätt. Hon beskriver inte sig själv som ett offer, tvärtom vill hon med boken förklara och dela med sig av det hon vet och har varit med om. Hon vill också berätta om hur den världsomfattande industrin fungerar och hur farlig och korruperad den kan vara.

- Jag tycker det är en intressant och unik historia som kan vara bra att läsa, speciellt för unga tjejer som vill studera i USA, summerar Julia.

*Boken är skriven på engelska och finns att köpa på [www.amazon.com](http://www.amazon.com)*



## GRUNDARE och ordförande emeritus

### STYRELSE

Ordförande  
 Vice ordförande  
 Regionordförande VAME  
 Regionordförande MAME  
 Regionordförande OAME  
 Regionordförande VEMA  
 Regionordförande MEMA  
 Regionordförande OEMA  
 Regionordförande Asien

### ÖVRIGA BEFATTNINGAR

Sekreterare  
 Skattmästare  
 F d ordförande  
 Juridisk rådgivare  
 Fondförvaltare  
 Administrativ chef  
 Administrativ assistent  
 Webbredaktör  
 Redaktör SWEA-Nytt  
  
 Redaktör Forum  
 Annonsansvarig

### SWEA Lokalavdelningar

#### REGION VÄSTRA AMERIKAS (VAME)

Arizona  
 Hawaii  
 Las Vegas  
 Los Angeles  
 Orange County  
 San Diego  
 San Francisco  
 Santa Barbara  
 Seattle  
 Vancouver

#### REGION MELLERSTA AMERIKAS (MAME)

Austin  
 Chicago  
 Dallas  
 Denver  
 Florida, South  
 Houston  
 Michigan  
 Minnesota  
 New Orleans  
 Toronto

#### REGION ÖSTRA AMERIKAS (OAME)

Atlanta  
 Boston  
 New Jersey  
 New York  
 North Carolina  
 Philadelphia  
 Virginia Beach  
 Washington DC

Agneta Nilsson

Margaret Sikkens Ahlquist  
 Ann-Marie Gustafson  
 Annette Åsberg  
 Barbro Westin  
 Margaretha Talerman  
 Kersti Winblad von Walter  
 Ann Winstanley  
 Ingrid Westin  
 Marita Löfdahl

Johanna Fagerlund  
 Johanna Carlander Davis  
 Åsa Lena Löf  
 Gita Paterson  
 Kerstin Eriksson-Splawn  
 Katri Olander Serenius  
 Susanna Olander  
 Anna Orsini  
 Ginga Sewerin-Olsson  
 Margaretta Simpson  
 Elsa Maréchal  
 Katri Olander Serenius

Suzanne Southard  
 Linda Karlsson  
 Marita Kingman  
 Birgitta Lauren  
 Annie Andersson  
 Annica Backlund  
 Inger Skogström  
 Mia Gordon  
 Ia Dübois  
 Alexandra Andersson Roos

Maria Spratt  
 Ulla-Britt Gerber  
 Pernille Nordström  
 Marie Adams  
 Angelica Rosas  
 Ulrika Lasson  
 Lena Fransen-Dean  
 Åsa Dahlberg Schmit  
 Cecilia Kjellgren  
 Birgitta Sigfridsson-Harquail

Anna Lundblad  
 Margaretta Simpson  
 Kerstin Malmström  
 Marie Andersson  
 Madelene Trolle  
 Gunilla Westin  
 Anette Johnson  
 Cecilia Browning

founder@swea.org

### E-POST

president@swea.org  
 vicepresident@swea.org  
 vame@swea.org  
 mame@swea.org  
 oame@swea.org  
 vema@swea.org  
 mema@swea.org  
 oema@swea.org  
 asien@swea.org  
  
 secretary@swea.org  
 treasurer@swea.org  
 pastpresident@swea.org  
 office@swea.org  
 kerstin@wealthbydesignonline.com  
 adminchef@swea.org  
 office@swea.org  
 webmaster@swea.org  
 sweanytt@swea.org  
 sweanytt@swea.org  
 editor@swea.org  
 advertising@swea.org

arizona@swea.org  
 hawaii@swea.org  
 lasvegas@swea.org  
 losangeles@swea.org  
 orangecounty@swea.org  
 sandiego@swea.org  
 sanfrancisco@swea.org  
 helena-dahlin@swipnet.se  
 seattle@swea.org  
 vancouver@swea.org

austin@swea.org  
 chicago@swea.org  
 dallas@swea.org  
 denver@swea.org  
 florida@swea.org  
 houston@swea.org  
 michigan@swea.org  
 minnesota@swea.org  
 neworleans@swea.org  
 toronto@swea.org

atlanta@swea.org  
 boston@swea.org  
 newjersey@swea.org  
 newyork@swea.org  
 northcarolina@swea.org  
 philadelphia@swea.org  
 virginia@swea.org  
 washingtondc@swea.org



**REGION VÄSTRA EMA (VEMA)**

Barcelona  
Costa Blanca  
Göteborg  
Holland  
Irland  
Lissabon  
London  
Mallorca  
Marbella  
Oslo  
South Africa  
Telemark

Anna Krossling  
Gunilla Westerlund  
Åsa Norlin  
Lena Stenwall  
Maria Pettersson  
Ammi Person  
Rigmor Rutlin  
Isabella Öjner  
Christa Alfredsson  
Camilla Olsson  
Karin Smith  
Sofia Herbertsson

**E-POST**

barcelona@swea.org  
costablanca@swea.org  
goteborg@swea.org  
holland@swea.org  
irland@swea.org  
lissabon@swea.org  
london@swea.org  
mallorca@swea.org  
marbella@swea.org  
oslo@swea.org  
southafrica@swea.org  
telemark@swea.org

**REGION MELLERSTA EMA (MEMA)**

Belgium  
Berlin  
Frankfurt-Heidelberg  
Israel  
Köln-Bonn  
Luxemburg  
Malmö  
Milano  
Paris  
Rimini  
Rivieran  
Rom  
Tunisien  
Örestad

Victoria Geiborg  
Gunilla Lager-Ebkes  
Anita Kasper  
Ulla Sterner  
Mariana Jäder Näslund  
Eva Gram Toft  
Solveig Anelli  
Agneta Casimirs Rizzi  
Ann-Sofie Cleverstam-Wikström  
Desirée Forni Ascari  
Eva Oscarsson  
Christina Hallmert  
Catarina Holmgren-Mejri  
Siv Arvelid

belgium@swea.org  
berlin@swea.org  
frankfurt@swea.org  
israel@swea.org  
kolnbonn@swea.org  
luxemburg@swea.org  
malmo@swea.org  
milano@swea.org  
paris@swea.org  
rimini@swea.org  
rivieran@swea.org  
rom@swea.org  
tunisien@swea.org  
orestad@swea.org

**REGION ÖSTRA EMA (OEMA)**

Athens  
Budapest  
Dubai  
Genève  
Istanbul  
Moskva  
München  
Stockholm  
Västerås  
Warszawa  
Wien  
Zürich

Helene Bankefors Palaghias  
Karin Gjendal  
Sandra Almén  
Malin Miller  
Jessica Lundgren  
Cecilia Wettstam  
Anna Nejdling Ekman  
Cecilia Westman  
Pia Edstam  
Boel Björkman  
Emilie Laurin  
Paula Fernström

athens@swea.org  
budapest@swea.org  
dubai@swea.org  
geneve@swea.org  
istanbul@swea.org  
moskva@swea.org  
munchen@swea.org  
stockholm@swea.org  
vasteras@swea.org  
warszawa@swea.org  
wien@swea.org  
zurich@swea.org

**REGION ASIEN**

Bangkok  
Beijing  
Hong Kong  
Japan  
Kuala Lumpur  
Melbourne  
Perth  
Seoul  
Singapore

Maria Mellblom  
Anna Centerman  
Ingela Aldrin  
Agneta Melin  
Jessica Luther-Froiland  
Jennifer Grahn  
Catarina Hansson  
Hedvig Lunden-Welden  
Maggan Kullberg Stampe

bangkok@swea.org  
beijing@swea.org  
hongkong@swea.org  
japan@swea.org  
kualalumpur@swea.org  
melbourne@swea.org  
perth@swea.org  
seoul@swea.org  
singapore@swea.org

Vi inom SWEA uppskattar kontakt med omvärlden. Våra e-postadresser får absolut inte användas i försäljningssyfte.

För information om annonsering internationellt i medlemstidningen SWEA Forum eller på hemsidan [www.swea.org](http://www.swea.org) ber vi er e-posta: [advertising@swea.org](mailto:advertising@swea.org).

För annonsering genom de lokala medlemstidningarna eller deras hemsidor, ombedes ni kontakta respektive avdelningsordförande via e-post.

SWEA International, Inc.  
P.O. Box 4128  
Fort Lauderdale, FL 33338 USA  
[office@swea.org](mailto:office@swea.org)  
[www.swea.org](http://www.swea.org)

EMA = Europa, Mellanöstern, Afrika  
Amerikas = Nord, Mellan- och Sydamerika

## MEDLEMSFÖRMÅNER

Att vara Swea innebär fler förmåner än vår världsvida vänskap och fantastiska kontaktnät!

Vi hoppas att de medlemsförmåner vi har tagit fram för alla SWEAs medlemmar ska vara till glädje för många av er. Företagen som erbjuder dessa förmåner gör det i kombination med att sponsra SWEAs verksamhet på olika sätt. Det är SWEAs Framtids- och PR-kommitté som arbetar med medlemsförmåner och sponsorkativiteter. Hör gärna av er till oss med tips och idéer: [benefits@swea.org](mailto:benefits@swea.org). Medlemsförmånerna hittar du på [www.swea.org](http://www.swea.org)

## GÅ MED I 1,6 MILJONERKLUBBEN/2,6 MILJONERKLUBBEN

1,6 miljonerklubben arbetar ständigt för att skapa opinion för kvinnohälsöfrågor. Som medlem får du fyra medlemstidningar per år samt information och inbjudningar - via veckobrev som mejlas till dig - till seminarier, salonger, resor och evenemang skräddarsydda för klubben.

Medlemsavgiften är 250 kr/kalenderår för alla mellan 25 år och 64 år. För de som är yngre än 25 år och äldre än 64 år är avgiften 200 kr. Medlem bosatt utomlands betalar 500 kr.

E-post: [info@1.6miljonerklubben.com](mailto:info@1.6miljonerklubben.com), [www.1.6miljonerklubben.com](http://www.1.6miljonerklubben.com) och "lillasysterklubben" [www.2.6miljonerklubben.com](http://www.2.6miljonerklubben.com)

## GÖTA KANAL- KRYSSA SOM ÅRETS SVENSKA KVINNA!

Upplev en äkta svensk klassiker till specialpris. En njutningsfylld resa i det svenska sommarlandskapet där vägen är viktigare än målet. Medlemmar i SWEA erbjuds 25% rabatt på ordinarie hyttpriser. Boka din resa på telefon 031-806315

## SVENSKA INSTITUTET - 20 % RABATT PÅ KÖP FRÅN SWEDEN BOOKSHOP

Vi har det bredaste sortimentet av översatt svensk litteratur och information om Sverige. Som SWEA-medlem har du 20% rabatt på allt du handlar i Sweden Bookshop. Ange "SWEA" som kampanjkod när du beställer på [www.swedenbookshop.com](http://www.swedenbookshop.com)

## SVT WORLD - SVERIGES TELEVISIONS UTLANDSKANAL

Sedan våren 2012 kan SVT:s utlandskanal SVT World ses i hela världen via IPTV (tv via bredband). SVT Worlds satellit-sändningar till Europa, Afrika, Asien och Australien fortsätter som hittills, likaså IPTV-sändningarna i Nordamerika som sker via den amerikanska operatören NeuLion.

SVT World sänder ett varierat utbud av svenskproducerade program från Sveriges Television. Du får nyheter och fakta, musik, drama och sport, natur-, barn- och nöjesprogram, debatter och kultur samt UR:s svenskproducerade tv-program. SVT World sänder dygnet runt.

Som medlem i SWEA får Du ett 15 månaders abonnemang till priset av 12 månader vi tecknande av ett nytt abonnemang. Abonnemangsavgiften är för närvarande SEK 1.438 per år. ConNovas aktiveringsavgift på SEK 400 per abonnemangsperiod tillkommer. Förmånen gäller under första abonnemangsperioden.

*Medlemsförmånen gäller ej vid mottagning via NeuLion i Nordamerika.*

En engångsavgift på SEK 2.500 tillkommer för set-top-boxen vid leverans till utlandet (SEK 2.125 vid leverans inom Sverige.)

Abonnemang tecknas och boxen beställs på [www.connova.se](http://www.connova.se). Där hittar du även närmare teknisk- och abonnemangs-information. För medlemsförmån vänligen uppge kampanjkod "SWEA".

## NORDIC REACH (ENDAST USA)

Det moderna nordiska livsstilsmagasinet för Amerika ges ut fyra gånger om året och skriver om kultur, mode, design, mat, natur mm. Som medlem i SWEA USA kan du prenumerera ett år för bara \$11 och spara 42% (ordinarie pris \$19).

## BILLIGARE MEDLEMSKAP I SVIV

Är du medlem i SWEA har du möjlighet att bli medlem i föreningen Svenskar i Världen, SVIV, för endast 250:- (ord. avgift 500:-) Läs mer på [www.sviv.se](http://www.sviv.se)

## SWEDISH PRESS ERBJUDANDE TILL SWEA-MEDLEMMAR

Swedish Press är det enda månatliga magasinet med svenskt innehåll i Nordamerika. Swedish Press innehåller nyheter från Sverige och om svenskar med kontinuerlig uppdatering av kultur, musik, sport, livsstil, lokala nyheter och mycket annat. Introduktionserbjudande från Swedish Press till alla Swea som inte ännu är prenumeranter:

15 % rabatt på en ettårsprenumerering för den tryckta tidningen eller 20 % rabatt på en tvåårsprenumerering för den digitala versionen.

För att dra nytta av detta erbjudande ber vi er göra er prenumerering på: [www.SwedishPress.com](http://www.SwedishPress.com)

Detta erbjudande är enbart giltigt för nya Swedish Press prenumeranter under 2013.

**RIVA DEL SOLE RESORT & SPA** på den toscanska Rivieran, bjuder SWEAs medlemmar 15% rabatt. Det 4-stjärniga hotellet och läghetsanläggningen med pooler, bastu, gym och mycket mer ligger vid havet, mitt i en underbar pinjeskog.

Mejla [booking@rivaserra.com](mailto:booking@rivaserra.com) eller ring Josefin/Gunnel på +39 (0) 564.928907/928908.

## GYNNA VÅRA ANNONSÖRER, SPONSORER OCH SAMARBETSPARTNERS!

### SWEA FORUM

Carbonara Properties  
Catarina af Sandeberg  
Lina Börjesson  
Nordea  
Sigtunaskolan SSSL  
Sofia Distans  
SVT World  
Swedish Delight  
Templeworks Properties LLC  
Tetra Laval  
Viveka Kjellgren, mäklare

### WEBB-ANNONSÖRER

Alfa Moving  
Sofia Distans  
SVT World

### SPONSORER

#### OCH SAMARBETSPARTNERS

The Barbro Osher Pro Suecia Foundation  
The Heibold Foundation  
SAS  
Swedbank  
Svenskt Näringsliv  
SVIV, Svenskar i Världen  
Nämnden för Sverigefrämjande i utlandet, NSU:  
Utrikesdepartementet  
Svenska institutet  
VisitSweden  
Business Sweden



# Snälla flickor kommer till himlen, vi andra kommer hur långt som helst

[www.friforetagsamhet.se](http://www.friforetagsamhet.se)

Att kunna resa sig och stå på egna ben framkallar glädjetjut hos en ettåring. Nog borde den känslan och energin växa sig starkare ju mer vi klarar av?

I mitt liv har jag följt devisen: "Snälla flickor kommer till himlen, andra kan komma hur långt som helst." Himlen kan vänta – friheten att göra och pröva nytt lockar mer. Helst tillsammans med andra. Då kan man åstadkomma större eller mindre underverk. Som att bygga upp IHM Business School,

Embrink Design, Friskis & Sveltis och Positiva Sverige. I motståndet finns ett stort mått av kraft som är användbar. Det lärde jag mig som Sveriges första patientombudsman.

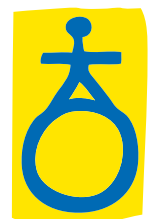
Än mer har jag lärt mig som förespråkare för fler kvinnor i maktpositioner här hemma och utomlands. Här är vi inte riktigt framme än. Men när kvinnor och män vågar satsa på sig själva och handla efter eget huvud, då kommer världen att förändras!

**Birgitta Wistrand**  
Fil dr, tidigare riksdagsledamot,  
VD, författare

Förebilder: Rösträttskvinnorna  
i början av seklet i England och  
Sverige. Drivkrafter: Förändra  
och påverka, ha kul!  
Inspireras av: Livet



**Varför fri företagsamhet?** Företagsamheten har många ansikten och många ambassadörer. Gemensamt är tron på kraften i människors fria skapande och förmåga till kreativitet. Och inställningen att det mesta är möjligt. Det finns mängder av exempel i historien och vardagen på saker som verkar svåra att åstadkomma. Men människan bevisar, gång på gång, att hennes möjligheter är nästan lika obegränsade som tanken och fantasin. Vi sätter själva ribban för vad vi kan åstadkomma.



**fri företagsamhet**

Vill du ha 8000 nya vänner? Gå med i SWEA!



**SWEA** är ett globalt nätverk för svensktalande kvinnor som bor eller har bott utomlands.


**SWEA** är den största Sverigefrämjande organisationen utanför Sverige med syfte att sprida svensk kultur och tradition.

**SWEA** är en icke vinstdrivande ideell organisation, som ger donationer och delar ut stipendier för cirka två miljoner kronor per år.

**SWEA** har idag 73 avdelningar i 33 länder på fem kontinenter!

**SWEA**<sup>®</sup>

Swedish Women's Educational Association International, Inc.

 Promotion of Swedish  
Culture and Tradition

[www.swea.org](http://www.swea.org) • [office@swea.org](mailto:office@swea.org)